

Zeitschrift:	Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...
Herausgeber:	Staatskanzlei des Kantons Bern
Band:	- (1993)
Heft:	[3]: Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport sur l'administration : statistiques et tableaux
Anhang:	Statistiken des Regierungsrates und der Direktion = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. Staatskanzlei

Anzahl Textseiten, die 1993 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 36 Übersetzerinnen und Übersetzer, d.h. 26,7 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
Texte im Zusammenhang mit der <i>Grossrätstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	633	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	155	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	1500	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	879	
– Verwaltungsbericht	1136	
– Verschiedene Berichte	700	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	810	
– Fragen (Fragestunde)	115	
– Abstimmungsbotschaften	115	
– Tagblatt des Grossen Rates	1775	7 818
Texte im Zusammenhang mit der <i>Regierungstätigkeit</i> :		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	1091	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	700	
– Medieninformation	2300	4 391
Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der <i>Direktionen</i> und ihrer Ämter:		
– Berichte	}	12 209
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		24 418

Diverse Zahlenangaben (AZD)

		1990	1991	1992	1993
Kanzlei	Anzahl Beglaubigungen	4867	4945	5627	5666
Grossratssaal	Anzahl Sitzungen	192	205	207	205
Sitzungszimmer	Anzahl Belegungen	1013	1288	1444	1419
Rathaushalle und Keller	Anzahl Anlässe	102	156	152	137

2. Chancellerie d'Etat

Nombre de pages de textes traduits en 1993 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (36 traducteurs et traductrices, soit 26,7 postes à 100%)

	pages A4	Total
Textes en rapport avec l'activité du <i>Grand Conseil</i> :		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	633	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	155	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	1500	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	879	
– Rapport de gestion	1136	
– Rapports divers	700	
– Interventions parlementaires et réponses	810	
– Questions (heure des questions)	115	
– Messages au peuple	115	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	1775	7 818
Textes en rapport avec l'activité du <i>Conseil-exécutif</i> :		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	1091	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	700	
– Information des médias	2300	4 391
Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des <i>Directions</i> et de leurs offices:		
– Rapports	}	12 209
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		24 418

Divers (OSC)

		1990	1991	1992	1993
Chancellerie	Nombre de légalisations	4867	4945	5627	5666
Salle du Grand Conseil	Nombre de séances	192	205	207	205
Salles de réunions	Nombre de réunions	1013	1288	1444	1419
Grand hall et cave	Nombre de manifestations	102	156	152	137

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Finanzmittel Bund und Kanton zugunsten der bernischen Landwirtschaft

Gliederung nach Oberzielen; in Mio. Fr.; Normalschrift: Bund und Kanton; Kursiv: nur Kanton

Moyens Confédération et canton en faveur de l'agriculture bernoise

Classement par objectifs majeurs; en mio de fr.; caractères ordinaires: Conféd. + canton; caractères en italique: canton

	1980	1985	1990	1993	
1. Stärkung der Konkurrenzfähigkeit, Einkommensbildung, Produktion	112.789	164.715	221.543	297.629	1. Renforcement de la capacité concurrentielle, création du revenu, production
Anbauprämien	26.146	34.858	33.659	33.224	Primes de culture
Kostenbeiträge Viehhalter VHZ/BZ	23.104	32.632	44.514	24.840	Contributions aux frais des détenteurs de bétail
Kuhhalterbeiträge (ohne Verkehrsmilch)	29.399	41.255	59.556	65.110	Contributions aux détenteurs de vaches (sans lait commercial)
Tierhalterbeiträge	9.746	18.219	23.707	26.800	Contributions aux détenteurs d'animaux
Ausmerzbeiträge, Entlastungskäufe			23.091		Contributions à l'élimination, achats d'allègement
	8.731	21.899	21.773	11.360	
Förderung Tierzucht	1.921	5.475	5.252	5.010	Encouragement de l'élevage
	4.202	5.434	5.835	5.656	
	3.364	4.337	4.600	5.201	
Meliorationskredite Tiefbau ¹	26.448	28.369	22.394	21.280	Crédits des améliorations, génie rural ¹
	13.965	14.301	11.091	11.100	
Meliorationskredite Hochbau ¹	8.804	15.140	17.791	14.377	Crédits des améliorations, bâtiments ¹
	5.698	9.940	10.905	10.077	
Direktzahlungen Art. 31a				125.370	Paiements directs, art. 31a
MKBD	2.355	1.767	2.882	2.836	SICL
	1.198	0.805	1.811	1.836	
2. Lebensgrundlagen erhalten, Ökologie, Naturschutz			0.225	38.227	2. Maintien des bases de la vie, écologie, protection de la nature
Direktzahlungen Extensivierung Pflanzenbau			0.225	4.111	Paiements directs, extensification des cultures
Ökobeiträge Art. 31b				17.040	Contributions éco, art. 31b
Umstellung Biolandbau			0.225	0.310	Reconversion à l'agriculture bio
			0.225	0.310	
Kontrolle IP/Bio-Landbau				0.220	Contrôle agriculture PI/bio
				0.220	
Feucht-/Trockenwiesen; Beiträge NSI				5.587	Prairies humides/sèches; contributions IPN
				3.581	
3. Landschaftsbild erhalten, dezentrale Besiedelung		32.195	40.609	41.660	3. Sauvegarde du paysage, colonisation décentralisée
Flächenbeiträge Hang- und Steillagen		8.505	11.571	11.240	Contributions à la surface, zones en pente et forte pente
		23.564	29.384	31.930	Contributions à l'estivage
		5.628	7.829	8.000	
Sömmerungsbeiträge		8.631	11.225	9.730	
		2.877	3.742	3.240	
4. Förderung Selbstverständnis, Bildung und Beratung	16.190	23.005	30.315	32.375	4. Encouragement de la prise de conscience, formation et vulgarisation
LBBZ	12.919	18.968	25.107	25.869	CFVA
	12.586	17.783	23.358	24.482	
	10.086	14.701	19.556	19.831	
Spezialschulen	2.445	3.530	4.461	4.286	Ecoles spécialisées
	1.888	2.848	3.598	2.970	
Beratungsringe (Buchstellen, IP)	0.473	0.544	1.018	0.977	Cercles de vulgarisation (services comptables, PI)
	0.259	0.271	0.475	0.438	
Div. (Ingenieurschulen, LBL)	0.686	1.148	1.478	2.630	Divers (écoles d'ingénieurs, centrale de vulgarisation agricole LBL)
	0.686	1.148	1.478	2.630	
5. Administration Vollzug, Verwaltung, diverse Massnahmen und Beiträge	14.938	14.873	16.060	15.917	5. Administration, exécution, gestion, mesures et contributions diverses
	14.938	14.873	16.060	15.917	
Total Finanzmittel Bund und Kanton ²	143.917	234.788	308.752	425.808	Total moyens Confédération et canton ²
Total Finanzmittel nur Kanton ²	54.003	77.204	86.622	90.361	Total moyens canton seulement ²

Anmerkungen:

¹ Hier handelt es sich um die effektiv ausbezahlten Beiträge.

² Mit Ausnahme der Meliorationsbeiträge wurden in dieser Aufstellung die Investitionsbeiträge (Investitionsrechnung) nicht berücksichtigt. Dagegen wurden die Beiträge für Feucht- und Trockenwiesen, welche über das Naturschutzinspektorat ausbezahlt werden (WANA), zusätzlich aufgeführt.

Remarques:

¹ Il s'agit ici des contributions effectivement versées.

² A l'exception des contributions des améliorations foncières, le tableau ne tient pas compte des contributions d'investissement (compte des investissements). En font partie, par contre, les contributions concernant les prairies humides et sèches contributions qui furent versées par l'inspection de la protection de la nature (IPN).

Im Jahre 1993 an die verschiedenen Meliorationsarten
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 1993 pour les différentes
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton <i>Nombre canton</i>	Kosten- voranschlag Kanton <i>Devis canton</i> Fr.	Beitrag Kanton <i>Subvention canton</i> Fr.	Anzahl Bund <i>Nombre Confé- dération</i>	Kosten- voranschlag Bund <i>Devis Confédération</i> Fr.	Beitrag Bund <i>Subvention Confédération</i> Fr.	Genre d'amélioration
Tiefbau							Génie civil
Weganlagen, Belagseinbau	50	15 262 754.-	5 143 923.-	57	16 375 370.-	5 419 973.-	Routes et chemins, revêtements
Brücken	1	126 000.-	31 500.-	1	126 000.-	28 350.-	Ponts
Belagserneuerungen	18	3 222 500.-	1 231 100.-	-	-	-	Réfections de revêtements
Güterzusammenlegungen	17	6 460 244.-	2 298 983.-	20	7 920 244.-	2 751 920.-	Remaniements parcellaires
Wasserversorgungen	21	5 775 018.-	1 591 363.-	21	6 945 035.-	2 108 914.-	Adductions d'eau
Entwässerungen	4	1 222 000.-	333 200.-	5	1 572 000.-	390 250.-	Drainages
Elektrizitätsversorgungen	4	1 156 000.-	260 750.-	2	401 000.-	83 025.-	Distribution d'électricité
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	8	590 028.-	214 619.-	7	530 928.-	175 406.-	Consolidations et réfections d'installations
Bachkorrektur	-	-	-	-	-	-	Corrections de ruisseaux
Rebbergmeliorationen	1	500 000.-	180 800.-	1	500 000.-	157 500.-	Améliorations de vignobles
Seilbahnen	-	-	-	-	-	-	Téléphériques
Total	124	34 315 444.-	11 285 438.-	114	34 370 577.-	11 115 338.-	Total
Hochbau							Bâtiments
Gebäuderationalisierungen	42	18 812 500.-	5 346 200.-	42	18 812 500.-	4 233 980.-	Rationalisations de bâtiments
Hofsanierungen	-	-	-	-	-	-	Assainissements de fermes
Stallsanierungen	14	5 080 000.-	950 200.-	11	3 529 000.-	710 100.-	Assainissements d'étables
Alpgebäude	4	1 050 000.-	232 400.-	3	890 000.-	183 600.-	Bâtiments d'alpage
Siedlungen	-	-	-	-	-	-	Colonisations
Dorfkäsereien	1	625 000.-	142 000.-	1	625 000.-	108 000.-	Fromageries de village
Düngeranlagen	87	4 076 000.-	1 339 600.-	-	-	-	Fumiers et fosses à purin
Strukturverbesserungen	52	13 054 000.-	1 815 000.-	-	-	-	Améliorations structurelles
Total	200	42 697 500.-	9 825 400.-	57	23 856 500.-	5 235 680.-	Total
Gesamttotal	324	77 012 944.-	21 110 838.-	171	58 227 077.-	16 351 018.-	Total général

Schülerzahlen an den Land- und
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren
(ohne Gemüse- und Gärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütli,
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	
Landwirtschaftsschule											Ecole d'agriculture
Rütli (Winterkurse/Jahreskurs BMS)	253	261	256	223	217	178	144	161	190	210	Rütli (cours d'hiver/cours d'un an/EPS)
Schwand (Winterkurse/Jahreskurs)	144	144	139	144	144	144	140	144	143	140	Schwand (cours d'hiver/cours d'un an)
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	128	128	136	128	104	104	112	98	105	103	Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)
Hondrich (Winterkurse)	40	42	48	44	43	45	46	38	43	37	Hondrich (cours d'hiver)
Seeland (Winterkurse)	52	43	43	51	53	50	49	46	46	43	Seeland/Anet (cours d'hiver)
Bäregg (Winterkurse)	96	96	96	96	95	96	93	94	91	77	Bäregg (cours d'hiver)
Loveresse (Winterkurse)	29	33	35	33	36	41	30	25	27	23	Loveresse (cours d'hiver)
Total Schüler pro Jahr ¹	742	747	753	719	692	658	614	606	645	633	Total élèves par année ²
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester ²	320	329	335	315	311	309	315	282	308	265	Elèves des écoles d'agriculture 1 ^{er} semestre ²
Bäuerliche Haushaltungsschulen											Ecoles ménagères rurales
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	96	96	96	95	92	93	89	81	61	58	Schwand (cours d'été/cours d'hiver)
Waldhof (Block-Winterkurse)	72	74	72	84	74	71	74	71	70	67	Waldhof (cours intensifs d'hiver)
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	42	48	48	43	46	41	47	42	39	39	Hondrich (cours d'hiver/cours d'automne)
Loveresse (Winterkurs)	15	9	14	11	11	7	7	7	8	13	Loveresse (cours d'hiver)
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	225	227	230	233	223	212	217	201	178	177	Total élèves ménagères rurales
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft bäuerliche Haushaltstochter											Apprentissage agricole et école professionnelle
Lehrlinge Landwirtschaft	1118	1092	1041	968	904	803	684	581	528	484	Apprenties ménagères rurales
Lehrtöchter Haushaltstochter	378	370	365	313	290	244	183	151	142	157	apprentis agricoles
											apprentis ménagères à l'année

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen; Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.

² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS Block; Stich-tag 1. November

Remarques

¹ Elèves: La présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.

² Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif EPS; jour de référence 1^{er} novembre

3.2 **Amt für Wald und Natur**

Subventionsbereich

Die einzelnen Projektkategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen aufgeteilt, diese zusätzlich getrennt nach Auszahlungen des Bundes bzw. des Kantons.

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) Somme des paiements (Fr.)		Catégorie de projet
	Bund Confédération	Kanton Canton	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Erschliessungsanlagen	3 989 405	2 990 827	Desserte
Wiederherstellungs-, Aufforstungs-, Verbauprojekte	4 209 827	1 774 654	Reconstitution, afforestation, aménagements sylvo-pastoraux, ouvrages de défense
Zusammenlegungen	561 537	1 030 888	Remaniements parcellaires
Lawinenverbau	2 557 927	1 052 856	Ouvrages de défense contre les avalanches
Waldbauprojekte: Erschliessung und bauliche Massnahmen	1 391 008	488 233	Restauration sylvicole: desserte et mesures de construction
B. Betriebsbeiträge			B. Contributions à l'exploitation
Waldbauprojekte: Arbeiten ohne und mit Holztertrag	2 893 193	808 131	Restauration sylvicole: travaux avec et sans rendement du bois
Forstschutz	10 944 709	5 296 772	Protection de la forêt
Jungwaldpflege	2 899 569	1 380 812	Entretien des jeunes forêts

Technische Eingriffe in Gewässer

Interventions techniques dans les eaux

Eingriff	1993	1992	Intervention
Uferbegehungsrecht	1	1	Droit de passage sur les rives
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	588	599	Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements
Kiesentnahmen, Baggerungen	20	41	Extractions de gravier, excavations
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	59	82	Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	45	59	Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations
Total	713	782	Total

Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1993

Nombre de droits de chasse 1993

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton Tout le canton	Jagdkreis Oberland Arrondissement Oberland	Jagdkreis Mittelland Arrondissement Mittelland	Jagdkreis Bern Jura Arrondissement Jura bernois	Jagdkreis Laufental Arrondissement Laufonnais	Total Total	Droit de chasse
I Herbstjagd (Gemse)	768	774	43	44		1629	I Chasse d'automne (chamois)
II Herbstjagd (Reh)	247	55	463	62	36	863	II Chasse d'automne (chevreuil)
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	382	663	765	102	16	1928	III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)
IV Winterjagd (Haarraubwild)	2661					2661	IV Chasse d'hiver (carnassiers)
V Winterjagd (ausschliesslich Schwimmvögel)	207					207	V Chasse d'hiver (palmipèdes seulement)

Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gemen

Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1992 Herbstjagd Chasse d'automne	Winterjagd Chasse d'hiver	1993 Herbstjagd Chasse d'automne	
Rothirsch	17	–	29	Cerf noble
Wildschwein	17	30	58	Sanglier
Reh	7393	–	5301	Chevreuil
Gemse	3358	–	3540	Chamois

3.3 Amt für wirtschaftliche Entwicklung

3.3 Office du développement économique

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1993 (1992)
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

Subventions promises, en milliers de francs 1993 (1992)
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Wohnbauförderung ² <i>Construction de logements²</i>	
Oberaargau/Emmental	1 070	(650)	70	(89)	2 750	Haute Argovie/Emmental
Biel-Seeland	–	–	202	(130)	2 283	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	590	(1 430)	160	(6)	2 373	Mittelland
Berner Jura	2 350	(2 640)	132	(89)	1 409	Jura bernois
Oberland	1 260	(5 150)	4 211	(2 951)	3 199	Oberland
Ganzer Kanton	5 270	(9 870)	5 093	(3 275) ³	12 014	Canton entier

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1993 (1992)

Investissements déclenchés, en milliers de francs 1993 (1992)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Wohnbauförderung ² <i>Construction de logements²</i>	
Oberaargau/Emmental	25 230	(55 460)	215	(280)	29 000	Haute Argovie/Emmental
Biel-Seeland	–	–	1 398	(957)	26 000	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	41 460	(36 900)	1 746	(120)	28 000	Mittelland
Berner Jura	23 980	(100 470)	834	(760)	14 000	Jura bernois
Oberland	81 920	(87 700)	25 410	(14 210)	39 000	Oberland
Ganzer Kanton	172 590	(280 530)	29 958	(16 452) ³	136 000	Canton entier

¹ Kantonsbeiträge für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

² Wegen geänderter Bestimmungen Vergleich mit dem Vorjahr nicht möglich

³ Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte

¹ Subventions cantonales pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM

² Pas de comparaison possible avec les chiffres de 1992 pour cause de modification de dispositions

³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

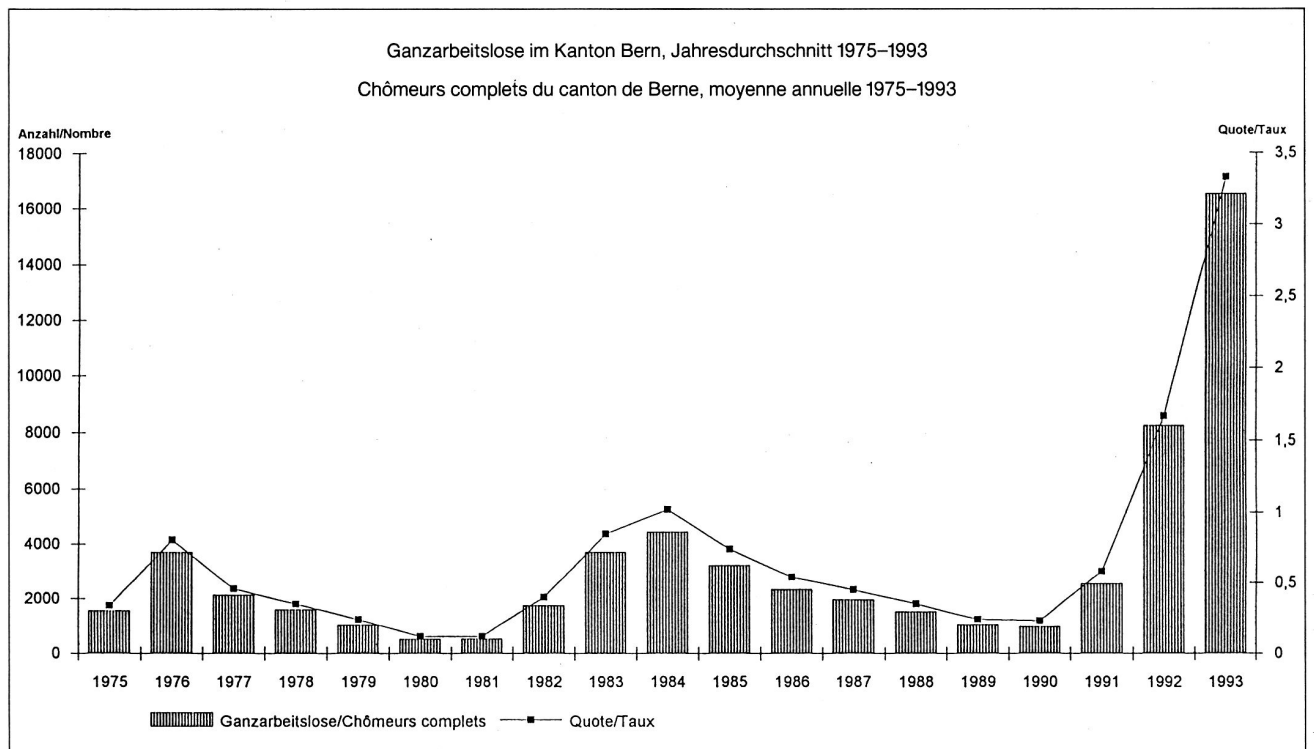
Vollzug des Investitionsbonus im Kanton Bern

Schlussstand Ende 1993: Auswertung nach Landesteilen

Répartition du bonus à l'investissement dans le canton de Berne

Etat définitif à fin 1993: présentation des chiffres par région

Landesteil	Anzahl vom Bund bewilligter Projekte <i>Nombre de projets autorisés par la Confédération</i>	Anrechenbare Kosten <i>Frais imputables</i>	Nachgesuchte Bundeshilfe <i>Aide demandée</i>	Vom Bund bewilligt <i>Aide autorisée par la Confédération</i>	Région
Jura/Biel/Seeland	28	48 800 100	6 764 690	6 633 259	Jura/Bienne/Seeland
Mittelland/Laufental	42	54 521 315	7 014 967	6 831 583	Mittelland/Laufonnais
Agglomeration Bern	18	22 979 000	3 515 300	3 569 132	Agglomération de Berne
Voralpenraum	18	21 920 505	3 148 525	3 163 575	Préalpes
Oberland	31	40 344 066	5 246 523	5 007 589	Oberland
Total	137	188 564 986	25 690 005	25 205 138	Total

3.4 **Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**3.4 **Office de l'industrie, des arts
et métiers et du travail**

1.1.1979: Gründung des Kantons Jura/Création du canton du Jura

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

Schwangerschaftsabbrüche

Interruptions de grossesse

		1992	1993
Wohnort/ <i>Domicile</i>	Kanton Bern/ <i>canton de Berne</i>	89%	87%
	Übrige Schweiz, Ausland/ <i>autres cantons, étranger</i>	11%	13%
Nationalität/ <i>Nationalité</i>	Schweizerin/ <i>suisse</i>	60%	61%
	Ausländerin/ <i>étrangère</i>	40%	39%
Zivilstand/ <i>Etat civil</i>	ledig/ <i>célibataire</i>	50%	50%
	verheiratet/ <i>mariée</i>	40%	41%
	verwitwet, geschieden/ <i>veuve, divorcée</i>	10%	9%
Kinder/ <i>Enfants</i>	kinderlos/ <i>sans enfant</i>	51%	52%
Schwangerschaftswoche/ <i>Date</i>	bis 8. Woche/ <i>avant la 8^e semaine</i>	33%	38%
	9. bis 10. Woche/ <i>9^e ou 10^e semaine</i>	38%	39%
	11. bis 12. Woche/ <i>11^e ou 12^e semaine</i>	22%	17%
	13. und mehr/ <i>13^e semaine et plus</i>	7%	6%
Alter/ <i>Age</i>	10 bis 14/10 à 14 ans	0%	0%
	15 bis 19/15 à 19 ans	6%	6%
	20 bis 24/20 à 24 ans	21%	23%
	25 bis 29/25 à 29 ans	31%	29%
	30 bis 34/30 à 34 ans	23%	22%
	35 bis 39/35 à 39 ans	12%	14%
	40 bis 44/40 à 44 ans	5%	6%
	45 und älter/45 ans et plus	2%	0%
Kontrazeption/ <i>Contraception</i>	keine Methode/ <i>aucune méthode</i>	56%	54%
Durchführungsorte/ <i>Lieu de l'intervention</i>	Privatspital/ <i>hôpital privé</i>	15%	15%
	Bezirks- oder Regionalspital/ <i>hôpital de district ou régional</i>	35%	36%
	Frauenspital/ <i>Maternité cantonale</i>	50%	49%
Durchführungsart/ <i>Mode d'intervention</i>	ambulant/ <i>ambulatoire</i>	13%	15%
	stationär/ <i>hospitalier</i>	87%	85%

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1990	1991	1992	1993	
Total Methadonbehandlungen	1064	1366	1561	1841	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	421	531	539	673	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	–	226	342	420	Traitements terminés pendant l'exercice

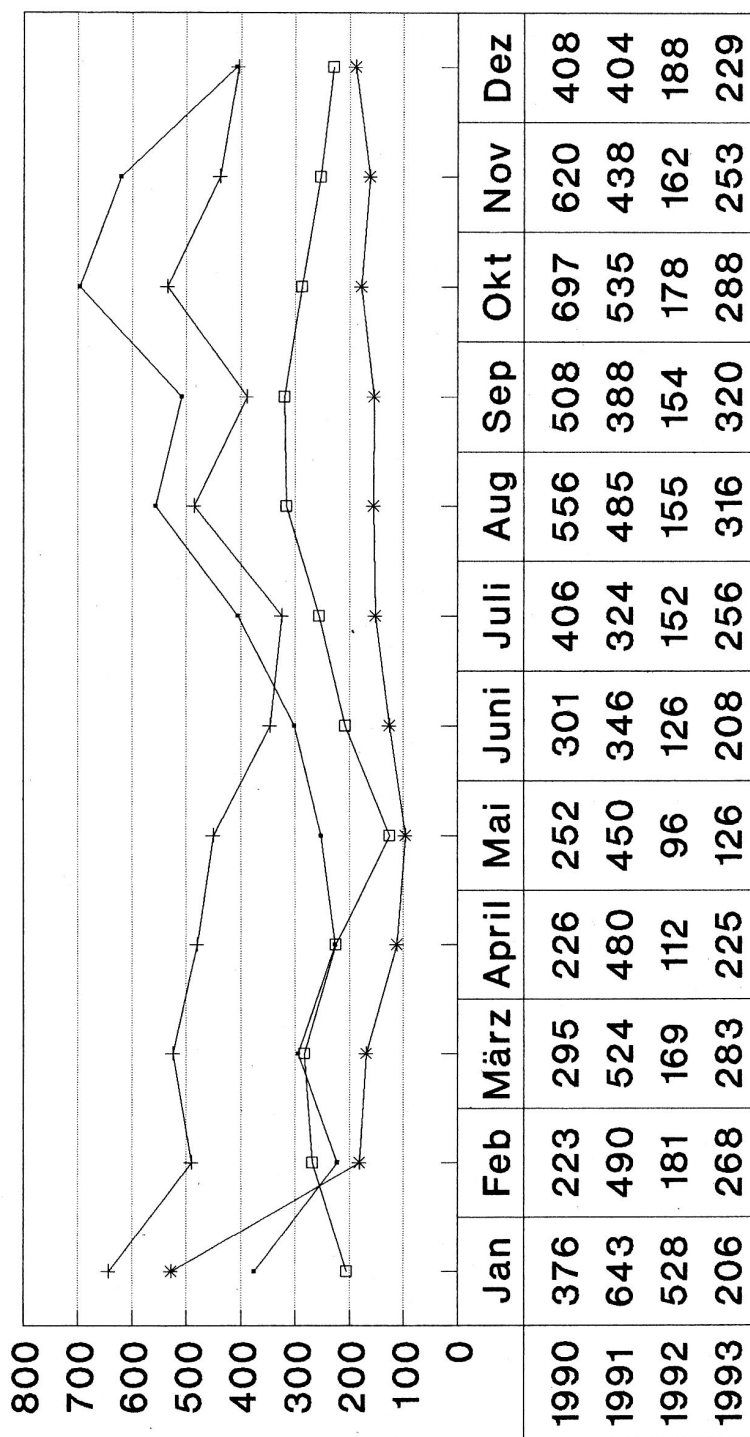
Öffentliches Impfwesen

Vaccinations

Tollwut/ <i>Rage</i>	– Grundimmunisierung von Risikopersonen/ <i>premières vaccinations de personnes à risque</i>					112
	– Auffrischimpfungen/ <i>Rappels</i>					73
Hepatitis B/ <i>Hépatite B</i>	seit 1982/ <i>depuis 1982</i>					80 072
	im Jahre 1993/ <i>en 1993</i>					10 477
Masern, Mumps, Röteln (MMR)/ <i>Rougeole, oreillons, rubéole (ROR)</i>	Kumulative Durchimpfungsrate für das Jahr 1993 der Jahrgänge/ <i>Taux de vaccination cumulatif en 1993 pour les élèves nés en</i>					
	1986	1987	1988	1989	1990	1991
	73%	74%	68%	67%	65%	55%
	Röteln-Impfung von Schülerinnen der 8./9. Klasse/ <i>Vaccination des élèves de la 8^e/9^e classe contre la rubéole</i>					
	seit 1986/ <i>depuis 1986</i>					19 929
	im Jahre 1993/ <i>en 1993</i>					1 972

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) 1990 - 1993

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral des réfugiés (ODR)



4.3 **Amt für Planung, Bau und Berufsbildung**4.3 **Office de planification, de construction
et de formation professionnelle**

Entwicklung der bernischen Akutspitäler

Evolution du système hospitalier bernois
dans le domaine des soins généraux

Kennzahlen	Öffentliche Spitäler Hôpitaux publics 1991	1992	Private Spitäler Hôpitaux privés 1991	1992	Öffentliche und private Spitäler Hôpitaux publics et privés 1991	1992	Chiffres
Pflegetage Berner/innen Ausserkantonale	1 101 731 136 017	1 123 935 145 084	262 642 40 758	262 506 31 953	1 364 373 176 775	1 386 441 177 037	Journées de soins Bernois(es) Extra-cantonaux
Total	1 237 748	1 269 019	303 400	294 459	1 541 148	1 563 478	Total
Austritte Berner/innen Ausserkantonale	92 849 14 992	96 587 15 921	32 059 4 542	33 004 3 737	124 908 19 534	129 591 19 658	Sorties Bernois(es) Extra-cantonaux
Total	107 841	112 508	36 601	36 741	144 442	149 249	Total
Betten Mittlere Aufenthaltsdauer (in Tagen) Bettenbelegung (in %)	4 405 11,5 77	4 385 11,3 79	1 059 8,3 78	1 010 8,0 80	5 464 10,7 77	5 395 10,5 79	Lits Durée moyenne de séjour (en jours) Occupation des lits (en %)
Hospitalisationshäufigkeit (in %)*	9,7	10,1	3,3	3,4	13,0	13,5	Taux d'hospitalisation (en %)*
Bevölkerung*	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	Population*

* Grundlage: Zahlen der Volkszählung 1990, Bundesamt für Statistik

* Source: chiffres du recensement de la population de 1990, Office fédéral de la statistique

Im Kanton Bern betriebene Langzeitplätze

Places de long séjour dans le canton de Berne

Typ/ Type d'établissement:	Öffentliche Heime Typ D/ Foyers publics (type D)	Öffentliche Heime Typ CP/ Foyers publics (type CP)	Öffentliche Kranken- heime Typ C/ Foyers pour malades chroniques (type C)	Chronischkranken- Abteilungen von Regional- und Bezirksspitalern/ Divisions pour malades chroniques des hôpitaux régionaux ou de district	Private Altersheime/ Foyers privés pour personnes âgées	
Anzahl	112*	10	19	25	111	Nombre d'établissements
Betten (Typ D, CP, C)	5352	2165	1781	702	3364	Lits (types D, CP, C)
Ferienbetten	102	5	8	–	136	Lits occupés temporairement

* Vier Heimprojekte mit 109 Plätzen, die sich in Projektierung befinden, unterliegen dem Moratorium im stationären Bereich (RRB Nr. 0850 vom 26. 2. 1992; vgl. dazu die entsprechenden Ausführungen im Verwaltungsbericht 1992 der Gesundheitsdirektion)

* Quatre projets de foyers comptant 109 places en tout sont soumis au moratoire de la planification (ACE N° 0850 du 26. 2. 1992; à ce sujet, voir le rapport de gestion 1992 de la Direction de l'hygiène publique).

Legende:

D = Altersheime
CP = Regionale Pflegeheime
C = Heime (oder Regional- und Bezirksspitalern angegliederte Spitalabteilungen für Chronischkranke)

Légende:

D = Foyers pour personnes âgées
CP = Foyers médicalisés régionaux
C = Foyers pour malades chroniques (ou division pour malades chroniques des hôpitaux régionaux et de district)

4.4 Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft

4.4 Office de gestion financière et d'économie d'entreprise

Berechnung der von den Gemeinden zu leistenden Betriebsbeiträge an Spitäler und Schulen pro 1993, gestützt auf die budgetierten Betriebsdefizite und Betriebsbeiträge

Evaluation des subventions d'exploitation payées par les communes aux hôpitaux et écoles pour 1993, basées sur les déficits d'exploitation budgétisés et subventions d'exploitation

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1993 <i>Déficits d'exploitation budgétisés 1993</i>	Selbstbehalt Staat 20% <i>Part à supporter par l'Etat 20%</i>	Selbstbehalt Gemeinden 20% <i>Part à supporter par communes 20%</i>	Für die Lastenverteilung <i>Pour la répartition des charges</i>	Anteil Staat 60% <i>Part de l'Etat 60%</i>	Anteil Gemeinden 40% <i>Part des communes 40%</i>	in % <i>en %</i>	Institutions
1. Inselspital Inselabteilungen und -kliniken (19,3% für L+F abgezogen) inkl. Pathologisches Institut ¹ (Medizinische Fakultät)	124 500 000	24 900 000		99 600 000	59 760 000	39 840 000	20,1	Hôpital de l'île Divisions et Cliniques de l'île (sous déduction de 19,3% pour l'enseignement et la recherche) incl. Institut pathologique ¹ (Faculté médicale)
2. Frauenspital (16,8% für L+F abgezogen)	17 443 000	3 488 600		13 954 400	8 372 640	5 581 760	2,8	Maternité cantonale (sous déduction de 16,8% pour l'enseignement et la recherche)
3. Psychiatrische Universitätskliniken (Waldau, Psych. Poliklinik und Sozialpsych. Klinik, Jugendpsych. Klinik und Poliklinik) (12,9%, 15,7% bzw. 4,8% für L+F abgezogen)	47 120 000	9 424 000		37 696 000	22 617 600	15 078 400	7,6	Cliniques psych. universitaires (Waldau, psych. polyclinique et socialpsych. clinique, Serv. psych. pour adolescents et Polyclinique psychiatrique universitaire) (12,9%, 15,7% resp. 4,8% pour l'enseignement et la recherche)
4. Psych. Klinik Münsingen	28 479 000	5 695 800		22 783 200	13 669 920	9 113 280	4,6	Clinique psychiatrique Münsingen
5. Psych. Klinik Bellelay	11 324 000	2 264 800		9 059 200	5 435 520	3 623 680	1,8	Clinique psychiatrique Bellelay
6. Regional- und Bezirksspitäler – regionale und staatliche Aufgaben (Rechnung 1991)	172 808 750		34 561 750					Hôpitaux de district et de région
	32 753 000			171 000 000	102 600 000	68 400 000	34,5	– tâches à caractère régional
7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	77 400 000			77 400 000	46 440 000	30 960 000	15,6	Cliniques spécialisées (incl. autres subventions)
8. Schulen für Spitalberufe	64 360 000			64 360 000	38 616 000	25 744 000	13,0	Ecoles
Total budgetierte Defizite 1993	576 187 750	45 773 200	34 561 750	495 852 800	297 511 680	198 341 120	100,0	Total des déficits budgétaires 1993
Nachbelastungen 1992 ²	896 243	-2 810 686	323 073	3 383 856	2 030 313	1 353 543		Débit ultérieur pour 1992 ²
Total Betriebsbeiträge 1993	577 083 993	42 962 514	34 884 823	499 236 656	299 541 993	199 694 663		Total des subventions pour 1993

¹ Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien

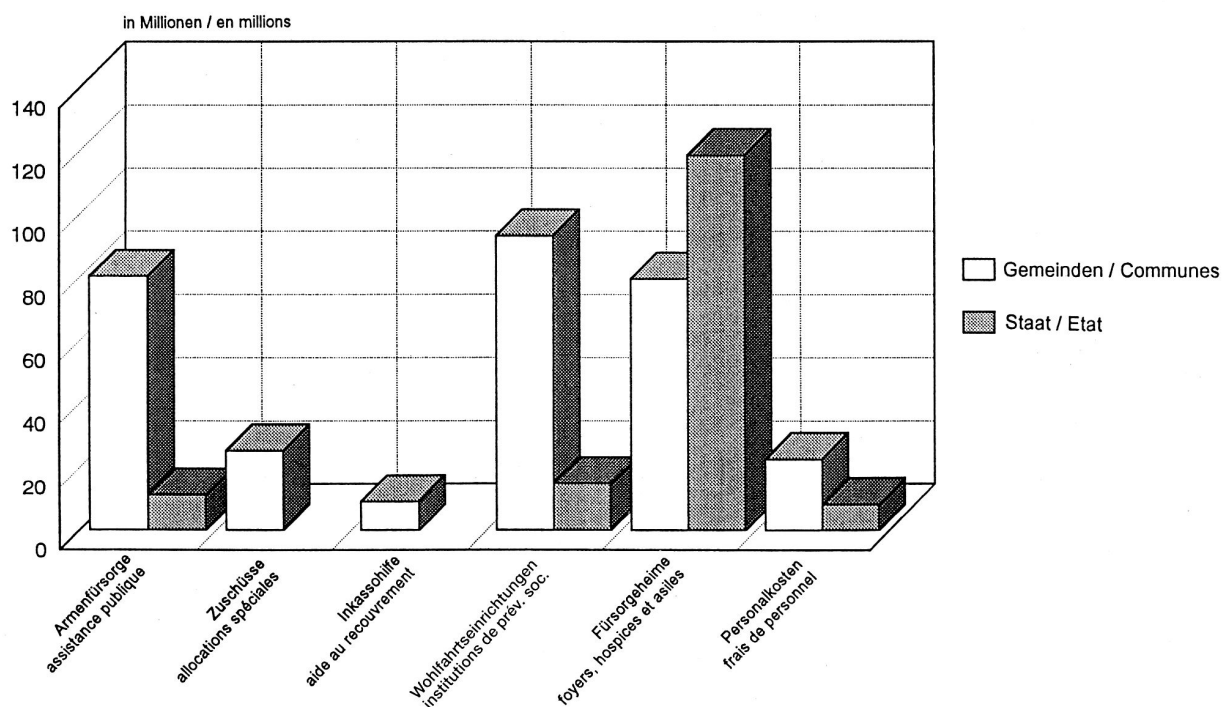
² Differenz Rechnung – Budget

¹ Services publics médicaux (autopsies)

² Différence compte – budget

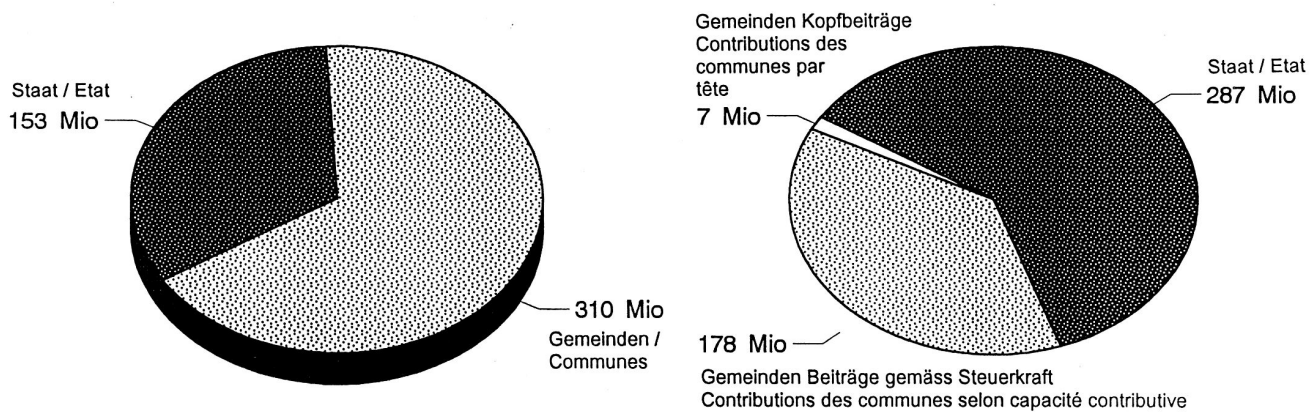
Fürsorgeaufwendungen 1992

Dépenses d'assistance 1992



Lastenverteilung Fürsorge 1992

Répartition des charges 1992 pour les oeuvres sociales



5. **Justizdirektion**5.1 **Direktionssekretariat**5.1.1 *Allgemeine Administrativjustiz*

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	167
Im Berichtsjahr eingegangene	231
Im Berichtsjahr erledigte	251
Auf das neue Jahr übertragene	147

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	48
Abweisungen	107
Nichteintreten	15
Abschreibungen	81

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	109
Regierungsstatthalter	38
Erziehungsdirektion	24
Grundbuchämter	18
Polizei- und Militärdirektion	16
Verschiedene Vorinstanzen	26

5.1.2 *Opferhilfe*

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Eingegangen	12
Erledigte	4
Auf das neue Jahr übertragene	8

5.2 **Jugendamt**5.2.1 *Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.3.5)*

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neu- ein- gänge	Total	be- willigt	ab- gewiesen/ zurück- gezogen	Total	hängig am 31.12.1993
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	30	75	105	61	17	78	27
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	14	43	57	42	6	48	9
andere Gründe Art. 6a/6b PAVO	–	10	10	9	1	10	–
Total Pflegekinder	44	128	172	112	24	136	37

5. **Direction de la justice**5.1 **Secrétariat général**5.1.1 *Affaires de justice administrative générale*

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	167
Recours enregistrés durant l'exercice	231
Recours liquidés durant l'exercice	251
Recours reportés à l'exercice suivant	147

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	48
Rejets	107
Non-entrée en matière	15
Classement	81

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	109
Préfets	38
Direction de l'instruction publique	24
Bureaux du registre foncier	18
Direction de la police et des affaires militaires	16
Autres	26

5.1.2 *Aide aux victimes d'infraction*

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Nouvelles demandes	12
Demandes liquidées	4
Demandes reportées à l'exercice suivant	8

5.2 **Office des mineurs**5.2.1 *Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.3.5)*

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations retraits	Rejets/ sations	Total des cas vidés	Affaires pendantes au 31.12.93
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	30	75	105	61	17	78	27
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	14	43	57	42	6	48	9
Autres motifs Art. 6a/6b OFPE	–	10	10	9	1	10	–
Total des enfants placés	44	128	172	112	24	136	37

5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.3.4)

Art des Gesuchtes	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.1993
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	24	65	89	69 (81%)	1	70	19
schweizerische	7	12	19	15 (19%)	1	16	3
Total Adoptionen von Pflegekindern	31	77	108	84 (100%)	2	86	22
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	7	23	30	17 (33%)	1	18	12
schweizerische	22	35	57	37 (67%)	3	40	17
Total Adoptionen von Stiefkindern	29	58	87	54 (100%)	4	58	29
Total Adoptionen	60	135	195	138	6	144	51 ²

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.² Davon 55 zusätzliche Vornamensänderungen i. S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 7 Mündigenadoptionen und 2 Einzeladoptionen.

5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.3.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total des cas vidés	Affaires pendantes au 31.12.92
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	24	65	89	69 (81%)	1	70	19
Suisses	7	12	19	15 (19%)	1	16	3
Total des adoptions d'enfants placés	31	77	108	84 (100%)	2	86	22
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	7	23	30	17 (33%)	1	18	12
Suisses	22	35	57	37 (67%)	3	40	17
Total des adoptions d'enfants	29	58	87	54 (100%)	4	58	29
Total des adoptions	60	135	195	138	6	144	51 ²

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.² Dont 55 avec changement de prénom au sens de l'art. 267, 3^e al. CCS, 7 adoptions de personnes majeures et 2 adoptions par une personne seule.

5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.3.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distanz	Familie	Externat
Eintritte	4	9	6	4	–
Austritte	8	9	4	1	–
Belegungstage	2974	3040	759	819	365
Total Belegungstage					7957
Zusätzlich zwei teilstationäre Abklärungen mit insgesamt					228 Tagen
Einweisende Behörden, bernische					8
Einweisende Behörden, ausserkantonale					14

5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.3.6)

	Groupe H5	Groupe H6	Distance	Famille	Externat
Entrées	4	9	6	4	–
Sorties	8	9	4	1	–
Journées d'occupation	2974	3040	759	819	365
Total des journées d'occupation					7957
Deux expertises complémentaires en semi-internat					228 jours
Autorités de placement bernoises					8
Autorités de placement d'autres cantons					14

5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	852	273	1 125
Bussen	–	1 592	1 592
Schularrest	–	–	–
Arbeitsleistung	231	245	476
Einschliessung bedingt	–	58	58
Einschliessung unbedingt	–	6	6

5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	852	273	1 125
Amendes	–	1 592	1 592
Arrêt scolaire	–	–	–
Prestation de travail	231	245	476
Détention conditionnelle	–	58	58
Détention ferme	–	6	6

5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	20	42	62
Einweisung in eine Familie	–	1	1
Heimeinweisung	7	27	34
Besondere Behandlung	3	7	10
Aufschub des Entscheides	–	30	30
Verkehrsunterricht	450	211	661
Ende 1993 noch zu betreuen	78	305	383

5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	20	42	62
Placement dans une famille	–	1	1
Placement dans un foyer	7	27	34
Mesure spéciale	3	7	10
Renvoi de la décision	–	30	30
Leçon d'éducation routière	450	211	661
Mesures en cours d'application fin 1993	78	305	383

**5.3 Amt für berufliche Vorsorge
und Stiftungsaufsicht**
5.3.1 Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

	1992	1993
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 705	2 642
Übernahme der Aufsicht	36	39
Abgabe der Aufsicht an Kanton Basel-Landschaft		39
Streichungen und Aufhebungen	99	215
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	2 642	2 427

5.3.2 Genehmigungen und Verfügungen

	1992	1993
Genehmigung von Reglementen	170	192
Verfügte Änderung von Statuten	75	62
Genehmigung von Jahresrechnungen	2 714	4 529
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	218	230

**5.3 Office de la prévoyance professionnelle
et de la surveillance des fondations**
5.3.1 Fondations et institutions de prévoyance

	1992	1993
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 ^{er} janvier	2 705	2 642
Surveillance nouvellement exercée	36	39
Passage sous la surveillance du canton de Bâle-Campagne		39
Radiations et dissolutions	99	215
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	2 642	2 427

5.3.2 Approbations et décisions

	1992	1993
Approbation de règlements	170	192
Décision de modification des statuts	75	62
Approbations de comptes annuels	2 714	4 529
Approbation de plans de répartition et de transferts de fortune	218	230

6. **Polizei- und Militärdirektion**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen

Service des armes/casinos/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	(1992)		
Waffenwesen/Service des armes			
Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier	8	(8)	
Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:			
– Erwerb/Achat	84	(153)	
– Verkauf/Vente	46	(51)	
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/ Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques			
– Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs	1	(–)	
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 ^{er} août	35	(38)	
– Verkauf für landw. Zwecke/Vente à des fins agricoles	2	(2)	
– Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre	2	(4)	
Kursäle Bern, Thun und Interlaken/Casinos Berne, Thoune et Interlaken			
– Betrieb von Geldspielapparaten/Exploitation de machines à sous	3	(–)	
Lotteriewesen/Service des loteries			
Lotterien/Loteries:			
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de	Fr. 20 0000.–	143	(152)
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de	Fr. 50 0000.–	52	(61)
– über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de	Fr. 50 0000.–	31	(29)
– SEVA-Lotterien/Loteries SEVA		5	(4)
Tombola/Tombolas:			
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de	Fr. 50 0000.–	2275	(2432)
– über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de	Fr. 50 0000.–	2	(4)
Lottos/Lotos:		1174	(1200)

6. **Direction de la police et des affaires militaires**

Lotteriefonds/Fonds de loterie	(1992)		
– Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	6 349 118.60	3 760 547.75	
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	14 819 588.81	14 917 763.40	
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	21 168 707.41	18 678 311.15	
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	484	(730)	
Behandelte Begehren/Demandes traitées	613	(862)	
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées			
– Erhaltung von Kunstatertümen/Conservation des objets d'art	6 680 650.–	8 156 374.–	
– Kulturbeiträge/Subventions à la culture	5 190 900.–	3 474 200.–	
– Heimat-, Natur- sowie See- und Flussuferschutz/Protection du patrimoine, de la nature et des rives	2 353 366.55	1 532 517.50	
– Verkehrswerbung und Förderung des Fremdenverkehrs/Promotion du tourisme et des transports publics	3 662 950.–	709 050.–	
– Kunst und Wissenschaft/Beaux-arts et sciences	2 408 391.–	1 173 738.15	
– Förderung der Volksgesundheit/Aide à la santé publique	349 150.–	812 970.–	
– Gemeinnützige und wohltätige Institutionen und Vereine/Institutions et associations poursuivant des buts d'utilité publique et de bienfaisance	3 594 750.–	3 972 018.–	
Total Beiträge/Total des subventions	24 240 157.55	19 830 867.65	
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés			
– Verkehrsfonds (BVE)/Fonds des transports (TTE)	607 256.–	501 406.–	
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	1 200 000.–	1 200 000.–	
– Fonds für ländl. Denkmalpflege (ERZ)/Fonds de la protection du patrimoine (INS)	900 000.–	1 500 000.–	
Total Unterfonds/Total fonds subordonnés	2 707 256.–	3 201 406.–	

Unfallstatistik im Kanton Bern 1993/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 1993

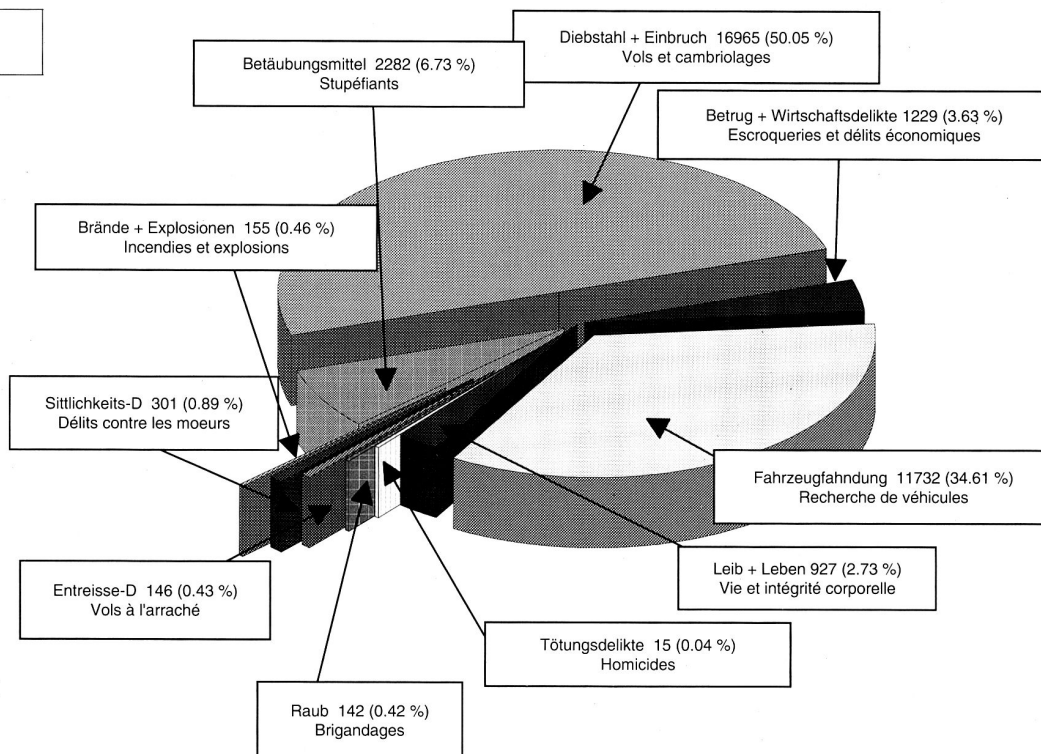
Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1993 im Vergleich zum Vorjahr
 Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1993 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 1993	Unfälle Accidents 1992	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 1993	Verletzte Blessés 1992	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 1993	Tote Tués 1992	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution absolut/absolue
Innerorts									
En localité	6 731	6 857	– 1.80	2 407	2 493	– 3.50	37	39	– 2
Ausserorts									
Hors localités	1 885	1 944	– 3.00	1 096	1 069	+ 2.50	42	59	– 17
Autobahnen									
Autoroutes	1 082	1 137	– 4.80	321	350	– 8.30	1	8	– 7
Autostrassen									
Semi-autoroutes	89	69	+ 29.00	39	20	+ 95.00	3	1	+ 2
Gesamttotal									
Total	9 787	10 007	– 2.20	3 863	3 932	– 1.80	83	107	– 24

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1993

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel.
La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

1993: 33 894 = 100%
(1992: 34 430)



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 1990/Population du canton de Berne (sans la ville de Berne) était en 1990: 819 522

Fremdenpolizei/Police des étrangers

Ständige Wohnbevölkerung/population résidente permanente

	1992	1993
Jahresaufenthalter/étrangers à l'année	27 028	29 639
Niederlasser/étrangers établis	66 881	68 330
Total	93 909	97 969
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	58 444	59 319
Entwicklung in den letzten 5 Jahren/Evolution au cours des 5 dernières années		
1989	78 061	
1990	84 987	
1991	90 551	
1992	93 909	
1993	97 969	
Erteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/Autorisations délivrées (prolongations comprises)	107 127	103 584
Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/Transformations de permis saisonniers en permis à l'année	1 470	1 331
Ablehnungen/refus d'autorisation	2 449	1 691
Wegweisungen/renvois	860	382
Ausweisungen/expulsions	7	4
Ausschaffungsaufträge/ordres de refoulement	494	419
Einreisesperre/interdictions d'entrée	763	487
Asylwesen/asile		
Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués	2 201	3 093
Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/Classements après clôture de la procédure d'asile	5 061	4 689
Befragungen/auditions	3 426	1 660
Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen/Permis de séjour pour raisons humanitaires	151	144

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schiesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschützen Tireurs au fusil			Pistolenschützen Tireurs au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Programm obligatoire	Verbliebene Restés	Feldschiessen Tir en campagne	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	58	8	5 153	5	2 419	166	185	26	200	3 004.–
Seeland	112	21	14 500	15	7 040	642	679	53	539	8 797.–
Mittelland	95	45	20 384	39	8 165	872	953	47	657	10 428.–
Ob- und Nidwalden	123	20	16 259	10	8 927	570	554	55	907	11 295.–
Emmental	96	16	13 724	6	8 345	406	402	48	818	10 383.–
Oberland	159	23	20 900	14	12 702	706	922	80	1 068	15 760.–
Total	643	133	90 920	89	47 598	3 362	3 695	309	4 189	59 667.–
Staatsbeitrag an Verbände/Subventions cantonales aux associations cantonales de tir										25 646.50
Total										85 313.50

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	11a/13	%	14	%	15	%	16	%	17/18a	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	334		862		1477		794		759		1052		5278		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	13		48		63		27		28		31		210		Ajournés
Endgültig beurteilt	321	100	814	100	1414	100	767	100	731	100	1021	100	5068	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	270	84,1	698	85,7	1201	85,0	718	93,6	647	88,5	905	88,6	4439	87,6	Aptes au service
Dienstuntaugliche	51	15,9	116	14,3	213	15,0	49	6,4	84	11,5	116	11,4	629	12,4	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	285	88,7	665	81,7	1187	84,0	668	87,1	642	87,8	910	89,0	4357	86,0	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	66	23,0	219	33,0	340	28,7	203	30,4	226	35,2	277	30,0	1331	30,5	Avec distinctions

7. Finanzdirektion**7. Direction des Finances**

Steuern der natürlichen Personen/Impôts des personnes physiques (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1992/ Comptes 1992	Budget 1993/ Budget 1993	Rechnung 1993/ Comptes 1993	Veränderung gegenüber Rechnung 1992/ Différence p. rapp. compte 1992	Veränderung gegenüber Budget 1993/ Différence p. rapp. budget 1993
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Einkommen/Revenu	1 861 647 983	2 053 000 000	2 030 471 583	+ 168 823 600	- 22 528 417
Vermögen/Fortune	142 550 043	158 000 000	153 532 944	+ 10 982 901	- 4 467 056

Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1992/ Comptes 1992	Budget 1993/ Budget 1993	Rechnung 1993/ Comptes 1993	Veränderung gegenüber Rechnung 1992/ Différence p. rapp. compte 1992		Veränderung gegenüber Budget 1993/ Différence p. rapp. budget 1993	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Ertrag/Rendement	134 538 971	132 800 000	125 542 190	- 8 996 781	- 6,7	- 7 257 810	- 5,5
Kapital/Capital	47 837 715	56 100 000	48 518 627	+ 680 912	+ 1,4	- 7 589 373	- 13,5
Holding/Holding	1 148 790	1 100 000	1 508 936	+ 359 246	+ 31,3	+ 408 936	+ 37,2
Anzahl Steuerpflichtige/ Nombre de personnes contribuables	Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften, GmbH, Genossenschaften/ Sociétés anonymes, sociétés holding, s. à r. l., sociétés coopératives		Übrige juristische Personen/ Autres personnes morales	Neugründungen/ Nouvelles sociétés	Löschungen/ Radiations	Fusionen/ Fusions	
	20 878 (19 111)	17 682 (16 674)	3 196 (2 467)	1 767 (991)	459 (510)	69 (56)	

Vermögensgewinnsteuer/Impôts sur les gains de fortune

Grundstücke/ Immeubles	Kapital/ Capital	Lotterie/ Loterie	Eliminationen/ Eliminations	Reinertrag*/ Rendement net*
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
94 940 808	845 186	1 357 824	13 126 571	84 017 247

* Reinertrag = Grundstücke + Kapital + Lotterie - Elimination
 * Rendement net = immeubles + capital + loterie - éliminations

Total**	Veranlagungen Grundstücke Taxations Immeubles	Kapital Capital	Lotterie Loterie	StE vers./ DI envoyées	Nullen/ A zéro	Vorprüfungs- entscheide/ Décisions sur examen préalable	Einsprachen/ Réclamations	Revisionen/ Révisions
Total**								
13 163	8 458	4	371	8 714	4 330	14 000	978	377

** Total = Grundstücke + Kapital + Lotterie + Nullen
 ** Total = immeubles + capital + loterie taxations à zéro

	Kapital- und Lotteriegewinne/Gains en capital et gains de loterie				Eliminationen/Eliminations			
	Anzahl/ Nombre	Taxationssumme/ Montant taxé Fr.	Steuerbetrag/ Montant de l'impôt Fr.	1989 Fr.	1990 Fr.	1991 Fr.	1992 Fr.	1993 Fr.
Lotterie/Loterie	371	13 125 000	1 357 824.15	4 885 120.85	7 135 998.65	10 099 086.60	12 170 314.35	13 126 571.85
Kapital/Capital	4	4 026 000	845 186.40					
Total/Total	375	17 151 000	2 203 010.55					

Erbschafts- und Schenkungssteuer (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

Rohertrag/ Produit brut	Gemeindeanteile/ Part des communes	Reinertrag/ Produit net	Veränderung/Différence Voranschlag/Prévisions	Vorjahr/Année précédente	Behandelte Fälle/ Cas traités	Bussen/ Amendes
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
76 276 735 (57 602 458)	16 119 166 (11 125 892)	60 157 569 (46 476 592)	+ 15 657 569 (3 676 592)	+ 13 680 977 (4 720 897)	16 658 (14 250)	28 (22)

Nach- und Strafsteuer (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

Reinertrag/ Produit net	Veränderung/Différence Voranschlag/ Prévisions	Vorjahr/ Année préc.	Behandelte Steuerfälle/ Cas traités	Bussenverfahren/ Procédures d'amende	Eingereichte Rekurse/ Recours déposés	Beschwerden Verwaltungsgericht/ Recours au Tribunal adm.	Beschwerden Bundesgericht/ Recours au Tribunal fédéral
Fr.	Fr.	Fr.					
4 542 311 (4 439 292)	+ 542 311 (+ 939 292)	+ 103 019 (+ 363 321)	11 259 (9 939)	12 (4)	20 (9)	2 (2)	0 (2)

Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

Gesamtbetrag davon auf/ Montant total compréant:	Staatssteuer/ Impôt d'Etat	Gemeindesteuer/ Impôt de la commune	Dir. Bundessteuer/ Impôt fédéral direct	Kirchensteuer/ Impôt paroissial	Rückstellungen für Steuerrückersatz/ Provisions pour les restitutions d'imp.	Provisionen der Gemeinden/ Indemnités des communes	Quellensteuer- pflichtige/ Contribuables imposés à la source
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
114 277 890 (120 299 518)	51 078 188 (52 216 864)	52 604 633 (56 531 001)	7 005 592 (7 366 323)	3 585 242 (4 169 552)	4 234 (15 778)	3 188 044 (3 305 789)	27 719 (33 582)

Gemeindesteuer (Vorjahr)/Impôt communal (année précédente)

Gemeinden/ Communes	Teilungspläne/ Plans de répartition	Laufende Periode/ Période en cours	Vorperiode/ Période précédente	Hängige Einsprachen/ Réclamations en suspens	Erledigte Einsprachen/ Réclamations liquidées	Beschwerden an das Verwaltungsgericht/ Recours devant le Tribunal administratif
407	8 112 (14 229)	6 792	1 320	171 (65)	56 (62)	0 (0)

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Erlassene Steuern/ Impôts remis Fr.	Erlassene Vermögensgewinnsteuer/ Impôts sur les gains de fortune remis Fr.	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis Fr.
17 625 (11 583)	12 634 (8 371)	4 991 (3 212)	9 115 547 (5 614 938)	625 998 (314 198)	518 523 (331 539)

Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

Schluss- abrechnungen nP/ Décomptes finals PP	Schluss- abrechnungen jP/ Décomptes finals PM	Ratenrechnungen nP/ Factures de tranches PP	Ratenrechnungen jP/ Factures de tranches PM	Mahnungen/ Sommations	Servicegebühr von Gemeinden/ Emolument service payé par communes Fr.	Bezug Staats-/ Gemeindesteuer/ Perception imp. Etat/ communes Fr. (Mio.)	Gutschrift an Gemeinden/ Kirchgemeinden/ Bonifications versées aux com./paroisses Fr. (Mio.)
571 458 (417 684)	19 407 (12 201)	1 258 591 (1 078 819)	46 400 (32 263)	61 328 (53 687)	4 667 741 (2 792 856)	4 400 (3 399)	2 368 (1 835)

Steuerausstände per 31. Dezember 1993/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1993

1973–1988 Fr.	1989 Fr.	1990 Fr.	1991 Fr.	1992 Fr.	Total Fr.
17 203 536	15 064 230	22 978 534	35 192 520	87 586 667	178 025 487

Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

Ausstehende Steuerbeträge VP 1987/88/ Impôts à recouvrer période taxation 1987/1988 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1989/1990/ Impôts à recouvrer période taxation 1989/1990 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1991/1992/ Impôts à recouvrer période taxation 1991/1992 Fr.	Eingänge 1993 VP 1991/92/ Encaissement en 1993 pour période taxation 1991/1992 Fr.	Kantonsanteil/ Part du canton Fr.	%	Finanzausgleichsfonds/ Fonds de péréquation financière Fr.	%
18 208 652	35 949 627	65 074 611	549 408 764 (772 541 940)	93 399 489 (131 332 129)	17 17	171 535 174	31,22

Grundstückverkehr (ohne Landerwerb für die Wirtschaftsförderung)/

Transactions immobilières (sans les terrains acquis pour la promotion économique)

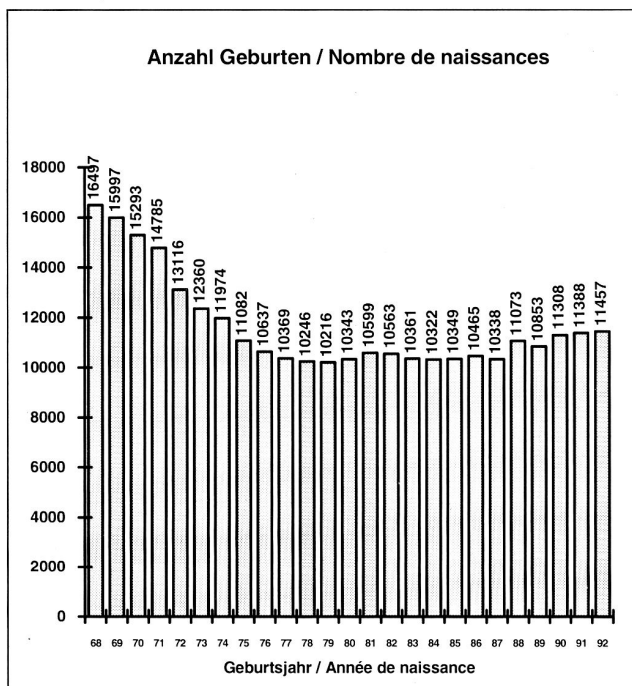
	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1. 1. 1993/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 1993	82 702 521.40	596 538 982.20
+ Übernahme der Liegenschaften Forstdirektion per 1. 1. 1993/ + Prise en charge immeubles Direction des forêts au 1 ^{er} janvier 1993	–	–
+ Investitionen durch Bautätigkeit im Jahre 1993/ + Investissements dans la construction en 1993	–	62 779 068.50
– Subventionsbeiträge im Jahre 1993/ – Subventions en 1993	–	15 265 767.35
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch im Jahre 1993/ + Augmentation par achat, échange en 1993	12 771 413.–	1 863 647.90
– Abgang durch Kauf, Tausch im Jahre 1993/ – Diminution par achat, échange en 1993	–	10 894 834.45
– Abschreibung per 1993/ – Amortissement pour 1993	–	59 653 902.20
Buchwert aller Liegenschaften per 31. 12. 1993/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1993	95 473 934.40	575 367 194.20

Landerwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes de terrains

	Einnahmen aus Landverkäufen/Recettes provenant de ventes de terrains Fr.	Ausgaben für Landerwerb/Dépenses pour acquisitions de terrains Fr.
1984	6 578 468	1 894 020
1985	4 729 616	3 619 230
1986	786 652	1 417 378
1987	6 357 452	3 068 578
1988	3 614 688	1 138 000
1989	1 772 545	343 304
1990	3 757 228	6 301 339
1991	8 724 382	2 297 695
1992	2 407 666	1 090 784
1993	14 635 061	10 894 834

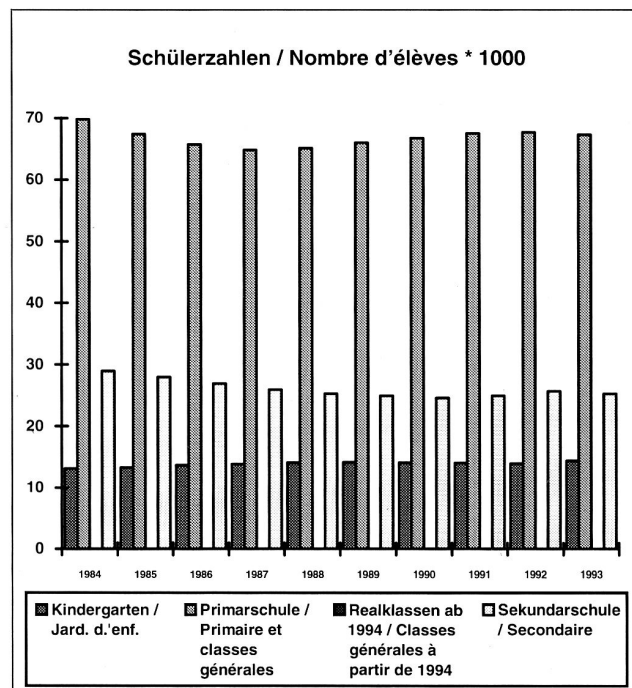
8. Erziehungsdirektion

8.1 Anzahl Geburten im Kanton Bern / Nombre de naissances dans le canton de Berne



8. Direction de l'instruction publique

8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1993 (Kindergarten, Volksschule) / Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1993 (jardins d'enfants et école obligatoire)



	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Kindergarten / Jard. d'enf.	13.109	13.263	13.642	13.849	14.125	14.171	14.110	14.060	13.977	14.403
Primarschule / Primaire et classes générales	69.751	67.398	65.721	64.796	65.106	66.003	66.732	67.499	67.697	67.268
Realklassen ab 1994 / Classes générales à partir de 1994	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sekundarschule / Secondaire	28.968	27.962	26.929	25.924	25.299	24.962	24.615	24.940	25.669	25.297

8.2 Gesamtübersicht Schüler/Schülerinnen, Lehrkräfte, Anzahl Schulen / Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles

Öffentliche Schulstufe/-typ	Schüler, Stud.Total / nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon Tot. franz. / de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / nombre de classes	Lehrkräfte Total / nombre d'en- seignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon Tot. franz. / de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100% Stellen / Postes à 100%	Ø Beschäf- tigungsgrad / Ø Degré d'occupation	Anzahl Schulen / nombre d'écoles	Types d'écoles publiques	
- Kindergarten	14'403	6'854	1'290	605	859	1'061	1'055	88	87	768.31	72.41	824	- Jardins d'enfants	
- Primarstufe													- Degré primaire	
- Normalklassen	67'268	34'518	4'960	2'395	3'646	6'565	4'264	486	307	4'631.88	70.55	774	- Classes ordinaires	
- Kl. für Fremdsprachige	332	213	54	23	30							19	- Classes d'accueil pour les étrangers	
- Sonderklassen	2'797	1'313	196	72	345							176	- Classes spéciales	
- Sekundarstufe I													- Secondaire du 1er degré	
- Realklassen ab 1994/95	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	- Classes générales à partir de 1994/95	
- Sekundarschulen	25'297	14'292	2'339	1'253	1'243	2'005	606	179	52	1'672.36	83.41	150	- Ecole secondaire	
- Untergymnasium	1'734	1'066			85							14	- Progymnase	
- Sekundarstufe II													- Secondaire du 2e degré	
- 10. Schuljahr	1'340	759	141	63	87	1)	1)	1)	1)	1)	1)	44	- 10e année scolaire	
- Berufsbildung	20'761	6'605	1'791	538	1'564	1)	1)	1)	1)	1)	1)	88	- Formation professionnelle	
- Berufsmittelschulen	1'350	239	101	24	293	1)	1)	1)	1)	1)	1)	3	- Ecoles professionnelles supérieures	
- Diplommittelschulen	314	289	86	73	16	1)	1)	1)	1)	1)	1)	6	- Ecoles du degré diplôme	
- Höhere Mittelschulen													- Ecoles moyennes supérieures	
- Gymnasium	4'525	3'057	482	241	240	809	248 2)	80 2)	33 2)	788.79	83.82	2)	14	- Gymnases
- Seminar	2'600	2'006	119	84	138	420	166	37	20	318.49	72.22	3)	13	- Ecoles normales
- Tertiärstufe													- Degré tertiaire	
- Ingenieurschulen	1'729	59	178	5	87	440	1)	1)	1)	316.46	71.92	6	- Ecoles d'ingénieurs	
- Universität	10'235	4'132	-	-	-	766	90	-	-	437	57.05	-	-	- Université
Total	154'685	75'402	11'737	5'376	8'633	12'066	6'578	913	507	8'933.29	74.04	2'131	Total	

Fussnote:

in privaten Schulen:

1'023 = 0.91% des Anteils in Kindergarten und Volksschule

6'906 = 18.27% des Anteils in der Sekundarstufe II

701 = 5.53% des Anteils in der Tertiärstufe

1) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar

2) Inkl. Unterstufe

3) Inkl. DMS, ECLF

Notes:

Ecoles privées:

1'023 = 0.91% de l'offre pour les jardins d'enfants et l'école obligatoire

6'906 = 18.27% de l'offre pour le secondaire du 2e degré

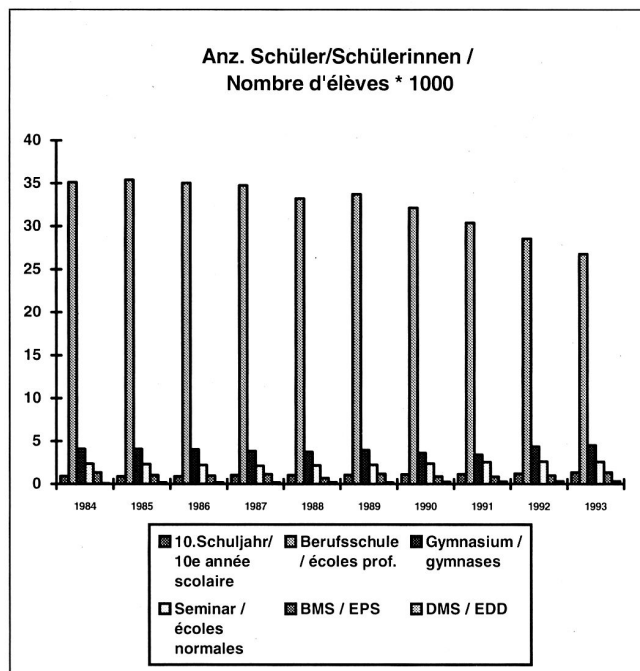
701 = 5.53% de l'offre pour le degré tertiaire

1) Les données ne sont pas disponibles actuellement

2) Progymnase inclus

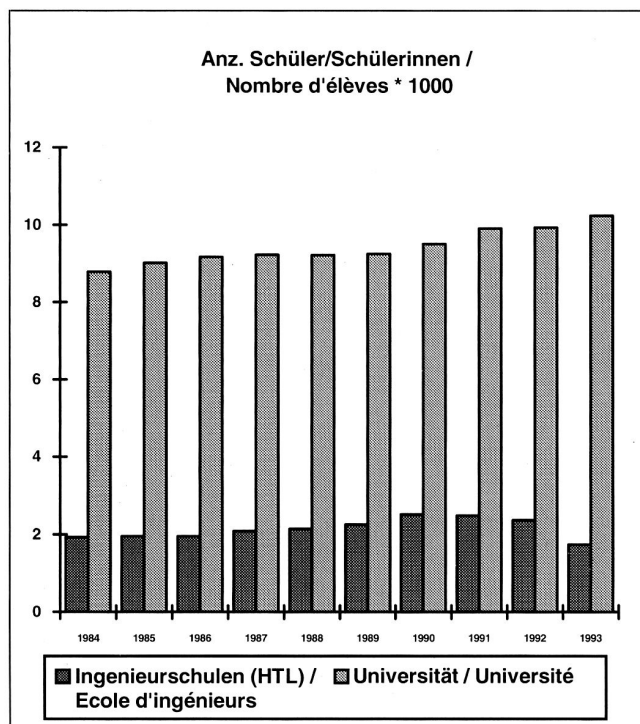
3) EDD, ECLF incluses

8.4 Schülerzahlen im Kanton Bern 1993: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmittelschule, Diplommittelschule / Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1993: 10e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles professionnelles supérieures (EPS), écoles du degré diplôme (EDD)



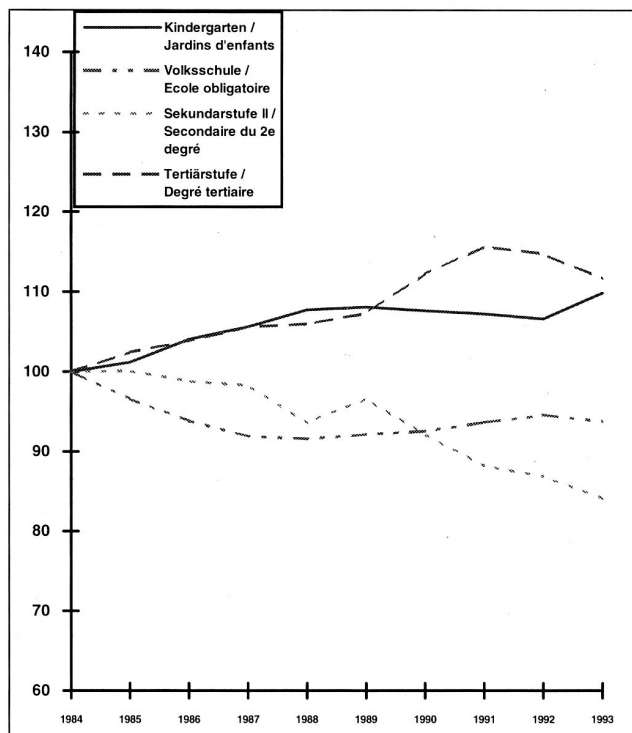
	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
10. Schuljahr / 10 ^e année scolaire	904	903	894	1,026	1,013	1,075	1,107	1,152	1,196	1,340
Berufsbildung / Ecoles professionnelles	35,116	35,402	35,040	34,759	33,220	33,724	32,150	30,398	28,558	26,753
Gymnasium / Gymnases	4,049	4,055	4,034	3,875	3,750	3,949	3,645	3,429	4,411	4,525
Seminar / Ecoles normales	2,350	2,312	2,191	2,127	2,164	2,235	2,398	2,550	2,632	2,600
Berufsmittelschule (BMS) / Ecoles professionnelles supérieures (EPS)	1,334	1,012	970	1,130	678	1,186	878	848	985	1,350
Diplommittelschule (DMS) / Ecoles du degré diplôme (EDD)	86	199	185	188	210	183	232	293	320	314

8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1993: Ingenieurschulen, Universität / Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1993: écoles d'ingénieurs, Université

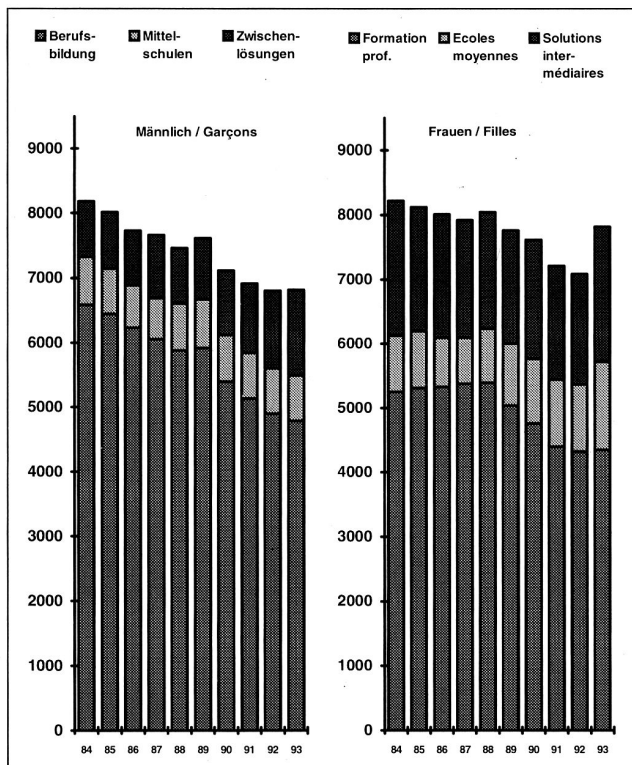


	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Ingenieurschulen (HTL) / Ecole d'ingénieurs	1,930	1,956	1,956	2,093	2,142	2,251	2,514	2,481	2,366	1,729
Universität / Université	8,783	9,019	9,170	9,222	9,212	9,244	9,508	9,908	9,928	10,235

8.6 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1984 - 1993 / Evolution du nombre d'élèves en % entre 1984 et 1993



8.7 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1984 - 1993* / Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres de 1984 - 1993)*



* Bezogen auf die Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr am Ende der obligatorischen Schulzeit.
 * Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire.

Ausbildungsrichtung	Total / Total	davon Frauen / dont femmes	Branche
Anlehberufe	258	107	Formation élémentaire
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	1'032	89	Agriculture en général
Landwirtschaftliche Spezialberufe	6	1	Agriculture spécialisée
Gartenbauliche Berufe	787	481	Horticulture
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	48	43	Élevage et production animale
Forstwirtschaftliche Berufe	123	-	Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	675	278	Produits alimentaires et boissons
Textilherstellung und Veredlung	13	13	Fabrication et finissage des textiles
Textilverarbeitung	250	205	Mise en oeuvre des textiles
Holz und Kork	1'414	83	Bois et liège
Grafisches Gewerbe	572	265	Arts graphiques
Gerberei und Lederwaren	34	15	Fabrication et mise en oeuvre du cuir
Kunststoff- und Kautschukindustrie	35	2	Matières synthétiques et caoutchouc
Erde, Steine und Glas	202	120	Travail de la terre, de la pierre, du verre
Metall- und Maschinenindustrie	6'188	79	Industrie métallurgique et industrie des machines
Uhrenindustrie	97	4	Horlogerie
Bijouterie	35	22	Bijouterie
Baugewerbe	458	5	Bâtiment
Malerei	535	141	Peinture
Uebrig. Produktionsarbeiter/in	92	39	Autres industries de production
Zeichner, Technische Berufe	2'156	430	Dessin, professions techniques
Büroberufe	4'333	2'794	Bureau
Verkaufsberufe	1'836	1'447	Vente
Verkehrsberufe	182	30	Transports
Berufe des Nachrichtenverkehrs	33	30	Transmission de nouvelles
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'035	650	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Reinigung	56	8	Nettoyage
Körperpflege	586	566	Soins corporels
Sicherheits- und Ordnungspflege	-	-	Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre
Heilbehandlung	2'666	2'135	Soins médicaux
Kunst	591	332	Arts
Unterstütz., Seelsorge und Fürsorge	100	99	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Uebrig. Berufe	325	49	Autres professions
Total 1993	26'753	10'782	Total 1993
Vorjahr	28'558	11'798	Année précédente

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Faculté	Anzahl / Nombre	Total / Total	%
Doktorat / Doctorat	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	8		
	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	4		
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	142		
	Medizinische / Médecine	93		
	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	9		
	Philosophisch-historische / Lettres	173		
	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	374	803	7.8
Weiterbildung / Formation continue	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	2		
	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	1		
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	16		
	Medizinische / Médecine	8		
	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	3		
	Philosophisch-historische / Lettres	24		
	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	20	74	0.7
Pfarrer(in (evang.-theol.) / Pasteur	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	225	225	2.2
Lic.theol. /	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	12	12	0.1
Licence en théologie	Théologie évangélique			
Lic.theol. + (HLA) /	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	6	6	0.1
Licence en théologie + (HLA)	Théologie évangélique			
Lic.theol. + Zusatzfach	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	0	0	0.0
Ökologie (Allg. Ökologie) / Licence en théologie et discipline complémentaire en écologie				
Pfarrer(in (christ.-kath.) / Prêtre	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	8	8	0.1
Lic.theol. /	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	1	1	0.0
Licence en théologie	Théologie catholique chrétienne			
Lic. iur. /	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	720	720	7.0
Licence en droit	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	3	3	0.0
Lic.iur. + Zusatzfach				
Ökologie / Licence en droit et discipline complémentaire en écologie				
Notar / Notaire	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	39	39	0.4
Fürsprecher(in / Avocat/Avocate	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	819	819	8.0
Lic. rer. pol. / Licence en sciences politiques	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	1'201	1'201	11.7
Lic. rer. pol. + Zusatzfach				
Ökologie / Licence en sciences politiques et discipline complémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	28	28	0.3

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Faculté	Anzahl / Nombre	Total / Total	%
Handelslehrer/in / Enseignant(e) de disciplines commerciales	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	58	58	0.6
Arzt/Aerztin / Médecin	Medizinische / Médecine	1'107	1'107	10.8
Arzt/Aerztin + Zusatzfach Ökologie / Médecin et discipline complémentaire en écologie	Medizinische / Médecine	15	15	0.1
Zahnarzt/-ärztin / Dentiste	Medizinische / Médecine	123	123	1.2
Apotheker/in / Pharmacies/Pharmacienne	Medizinische / Médecine	137	137	1.3
Apotheker/in + Zusatzfach Ökologie / Pharmacies/Pharmacienne et discipline complémentaire en écologie	Medizinische / Médecine	4	4	0.0
Tierarzt/-ärztin / Vétérinaire	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	284	284	2.8
Tierarzt/-ärztin + Zusatzfach Ökologie / Vétérinaire et discipline complémentaire en écologie	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	1	1	0.0
Lic.phil.hist / Licence en lettres	Philosophisch-historische / Lettres	2'084	2'084	20.4
Lic.phil.hist + HLA / Licence en lettres + HLA	Philosophisch-historische / Lettres	299	299	2.9
Lic.phil.hist + Zusatzfach Ökologie / Licence en lettres et discipline complémentaire en écologie	Philosophisch-historische / Lettres	34	34	0.3
Lehrer/in Erzieh.- + Bildungswissens. / Enseignant/Enseignante spécialisé(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation	Philosophisch-historische / Lettres	72	72	0.7
Lehrer/in Erzieh.- + Bildungswissens. + Zusatzfach Ökologie / Enseignant/Enseignante spécialisé(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation et discipline complémentaire en écologie	Philosophisch-historische / Lettres	1	1	0.0
Erziehungsberaterin / Conseiller/Conseillère d'éducation	Philosophisch-historische / Lettres	4	4	0.0
Dipl.phil.nat. / Licence en sciences	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	1'081	1'081	10.6
Dipl.phil.nat. + HLA / Licence en sciences + HLA	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	158	158	1.5
Dipl.phil.nat. + Zusatzfach Ökologie / Licence en sciences et discipline complémentaire en écologie	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	36	36	0.4
Dipl.phil.nat. + HLA + Zusatzfach Ökologie / Licence en sciences + HLA et discipline complémentaire en écologie	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	4	4	0.0
Sekundarlehrer/in / Enseignant/Enseignante d'école secondaire (germ.)	SLA / Formation à l'enseignement secondaire	443	443	4.3
Turnlehrer/in / Enseignant/Einseignante d'éducation physique	Institut für Sport und Sportwissenschaft (ISSW) / Institut des sports et des sciences sportives	81	81	0.8
Turnlehrerkurs + Fachpatent SLA / Brevet d'enseignement secondaire (BES) / Cours d'enseignement d'éducation physique et brevet de discipline SLA/BES	Institut für Sport und Sportwissenschaft (ISSW) / Institut des sports et des sciences sportives	21	21	0.2
Turnlehrerkurs + HLA / Cours d'enseignement d'éducation physique + HLA	Institut für Sport und Sportwissenschaft (ISSW) / Institut des sports et des sciences sportives	37	37	0.4
BES (franc.) / BES (franc.)	BES / Brevet d'enseignement secondaire	96	96	0.9
Diplom HLA / Diplôme HLA	HLA / Höheres Lehramt	116	116	1.1
Total / Total			10'235	100.0
Vorjahr / Année précédente			9'928	100.0

Studierende (Hauptstudium) / Etudiant(e)s (formation de base jusqu'au diplôme)

[illegible]

T = Total F = davon Frauen / *dont femmes*

Nachdiplomstudiengänge auf HTL-Stufe / Nombre des diplômés effectuant une formation supplémentaire ETS

Fachrichtung / Spécialisation	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / El Berne		IS Biel / El Bienne		SISB Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / El Berthoud		El St.-Imier / El St.-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
CIM / CIM	8	-	-	-	-	-	-	-	-	-	8	-
Energetechnik / Energie	43	1	22	-	-	-	-	-	21	1	-	-
Informatik / Informatique	85	1	71	1	-	-	-	-	-	-	14	-
Telekommunikation (NDIT) / Télécom	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Umwelttechnik / Technique de l'environnement	15	-	-	-	15	-	-	-	-	-	-	-
Unternehmensf. / Betriebsw. / Gestion d'entreprise / Exploitation	136	2	91	2	-	-	-	-	23	-	22	-
Total / Total	287	4	184	3	15	-	-	-	44	1	44	-

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

Ingenieur/Ingenieurin HTL der Landwirtschaft / Ingénieurs ETS du secteur agricole

Ausbildungstypus / Spécialgebiet	Total / Total	davon Frauen / dont femmes	Type de formation / spécialisation
Ingenieur/in HTL Agrar-Wirtschaft	20	1	Ingenieur ETS économie agricole
Ingenieur/in HTL Grundausbildung	140	8	Ingenieur ETS formation de base
Ingenieur/in HTL Milchwirtschaft	-	-	Ingenieur ETS économie laitière
Ingenieur/in HTL Pflan. Produktion	8	-	Ingenieur ETS production végétale
Ingenieur/in HTL Tierproduktion	11	1	Ingenieur ETS production animale
Total	179	10	Total
Vorjahr	167	8	Année précédente

Techniker/Technikerin / Techniciens

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total / Total	davon Frauen / dont femmes	Type de formation / spécialisation
Techniker/in TS Drucktechnik	28	5	Technicien ET en typographie
Techniker/in TS Elektrotechnik	27	-	Technicien ET en électrotechnique
Techniker/in TS Energieechnik	39	-	Technicien ET en énergie
Techniker/in TS Feinwerktechnik	-	-	Technicien ET en microtechnique
Techniker/in TS Informatik	22	-	Technicien ET en informatique
Techniker/in TS Maschinenbau	65	-	Technicien ET en mécanique
Techniker/in TS Sanitärtechnik	11	-	Technicien ET en installations sanitaires
Total	192	5	Total
Vorjahr	218	5	Année précédente

Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der berufl. Weiterbildung / Hautes écoles spécialisées/perfectionnement professionnel

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	davon Frauen / dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaft	30	-	Agriculture
Gartenbauliche	61	6	Horticulture
Forstwirtschaftliche	28	-	Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	53	-	Produits alimentaires et boissons
Holz und Kork	30	-	Bois et liège
Metall und Maschinenindustrie	165	-	Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	56	-	Bâtiment
Malerei	-	-	Peinture
Technische Fachkräfte	14	-	Professions techniques
Büroberufe	829	268	Bureau
Verkaufsberufe	112	14	Vente
Dienstleistungs- kaufleute	956	462	Vente de services
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	270	115	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Körperpflege	-	-	Soins corporels
Heilbehandlung	267	222	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	439	308	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Total	3'310	1'395	Total
Vorjahr	3'896	1'269	Année précédente

8.11 Erwachsenenbildung / Formation des adultes

Kurse / Teilnehmende / Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	Ø Teilnehmertzahl pro Kurs / Ø Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALEB) / Formation des adultes (OFEA)	6'030	78'498	13.02
Erwachsenenbildung (CIP) / Formation des adultes (CIP)	97	1'271	13.1
Beruf. Erwachsenenbildung (KAB) / Formation professionnelle (OFP)	40	750	18.75
Lehrerfortbildung (ALEB-ZLF) / Perfectionnement du corps enseignant (OFEA-CPCE)	756 111	11'595 1'588	15.33 14.31
Weiterbildung an Hochschulen (AH) / Perfectionnement dans les hautes écoles (OES)	66	1'241	18.8
Total / Total 1993	7'100	94'943	13.37
Vorjahr / Année précédente	-	-	-

Stundenaufwand / Cours chiffrés en h.	Dauer aller Kurse in Std. / Total du nombre d'h. de cours	Teilnehmer-Std. / Heures-personnes	Ø Kursdauer in Std. / Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALEB) / Formation des adultes (OFEA)	89'164	1'171'729	14.79
Erwachsenenbildung (CIP) / Formation des adultes (CIP)	6'508	67'953	67.09
Beruf. Erwachsenenbildung (KAB) / Formation professionnelle (OFP)	880	17'720	22
Lehrerfortbildung (ALEB-ZLF) / Perfectionnement du corps enseignant (OFEA-CPCE)	19'797 863 2)	276'117 13'190	26.18 12.33
Weiterbildung an Hochschulen (AH) / Perfectionnement dans les hautes écoles (OES)	- 1)	- 1)	- 1)
Total / Total 1993	117'212	1'546'709	-
Vorjahr / Année précédente	-	-	-

- 1) Angaben gegenwärtig nicht verfügbar
1) Les données ne sont pas disponibles actuellement
2) Nur obligatorische und freiwillige Kurse
2) Cours obligatoires et facultatifs seuls

8.12 Kulturförderungsbeiträge / Aides à la culture

Kulturförderungsbeiträge / Aides à la culture	Empfangende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge / Subventions périodiques annuelles	198	44'343'388.--
Einmalige Beiträge gem Art 11 Abs 1 KFG / Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)	163	962'750.--
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen / Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	115	959'091.--
Total / Total 1993	476	46'265'229.--
Vorjahr / Année précédente	504	45'553'779.--

8.13 Sport

Sportfachkurse / Cours de sport spécialisés

	Teilnehmende / Participants	Kursangebot / Cours	Entschädigungen / ¹⁾ Indemnités (en fr.)
Berner Jugend Sport (BJS) / Sport bernois pour les jeunes (SBJ)	23'327	155	948'880.55 ²⁾
Jugend + Sport (J+S) / Jeunesse et Sport (J+S)	64'137	3'869	4'304'344.80 ³⁾
Total / Total 1993	87'464	4'024	5'253'225.35
Vorjahr / Année précédente	84'165	3'739	5'113'476

Ausdauerprüfungen / Epreuves d'endurance

	Teilnehmende / Participants	Anzahl / Cours	Entschädigungen / Indemnités (en fr.)
Berner Jugend Sport (BJS) / Sport bernois pour les jeunes (SBJ)	20'432	325	61'296.--
Jugend + Sport (J+S) / Jeunesse et Sport (J+S)	47'981	446	143'943.--
Total / Total 1993	68'413	771	205'239.--
Vorjahr / Année précédente	71'007	725	213'858.--

Legende:

- ¹⁾ Abrechnungsperiode 1.12. - 30.11. 1993
²⁾ Kant. Anschlussprogramm für 12- und 13jährige
³⁾ Bundesleistungen

Légende:

- ¹⁾ Concernent la période 1.12. - 30.11. 1993
²⁾ Programme de raccordement cantonal pour les
12-13 ans
³⁾ Prestations fédérales

Sport-Toto-Fonds / Fonds du Sport-Toto

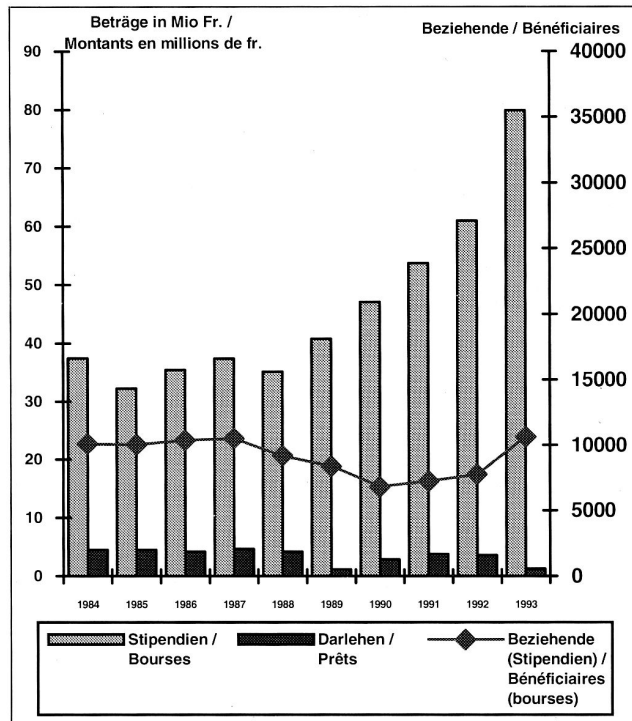
(Unterfonds des Amtes für Sport / fonds administré par l'Office du Sport)

	50%-Unterfonds (KTSK) Teilnehmende / Part du fonds (50%) administrée par la CCGS	2%-Unterfonds (J + S) / Part du fonds (2%) administrée par J+S
Bestand / Montant 31.12.92/1.1.94	16'638'334.-- / 14'590'740.--	1'020'947.35 / 1'028'655.25
Wichtige Ausgabenstellen: / Principales dépenses:		
- Kurswesen / Cours	474'550.--	---
- Sportmaterial / Matériel de sport	931'240.--	62'801.65
- Sportanlagen / Installations sportives	4'182'240.--	---
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	---	70'692.05

8.14 Ausbildungsbeiträge im 1993/94 / Subsidies de formation octroyés en 1993/94

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses				Darlehen / Prêts				Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlungen / Paiements Fr.	Ø Bezug / Ø par bénéficiaire Fr.	%-Anteil an Beziehenden / % par rapport au total des bénéficiaires	Ausb. Stip. in % / rapport au total des paiements	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlungen / Paiements Fr.	Ø Bezug / Ø par bénéficiaire	
1 Primar- und Sekundarschulen	493	556'927	1'130	4,64	0,70	--	--	--	1 Ecoles primaires, secondaires
2 Maturitätsschulen	1'029	8'168'461	7'938	9,70	10,23	23	105'602	4'591	2 Gymnases
3 Schulen für Allgemeinbildung	1'769	10'262'911	5'802	16,67	12,85	9	50'480	6'276	3 Ecoles de culture générale
4 Lehrerausbildung Sekundarstufe	854	7'998'689	9'364	8,05	10,01	10	64'984	6'498	4 Ecoles normales (degré secondaire)
5 Paramedizinische Ausbildung	423	3'335'224	7'885	3,99	4,17	4	10'300	2'575	5 Formation paramédicale
6 Vollzeitberufsschulen	471	2'852'914	6'057	4,44	3,57	9	73'049	8'117	6 Ecoles professionnelles à temps complet
7 Berufslehren und Anlehren	3'250	20'106'822	6'187	30,63	25,17	18	97'135	5'396	7 Apprentissages et formation élémentaire
8 Lehrerausbildung Tertiärstufe	10	98'111	9'811	0,09	0,12	5	26'860	5'372	8 Formation d'enseignant degré tertiaire
9 Höhere techn. + landw. Ausbildung	422	4'090'093	9'692	3,98	5,12	14	38'280	2'734	9 Formation technique ou agricole supérieure
10 Handels- + Verwaltungsschulen	281	2'435'080	8'666	2,65	3,05	10	16'845	1'685	10 Ecoles commerciales ou administratives
11 Weiterbildung von Berufsleuten	116	1'169'842	10'085	1,09	1,46	6	18'250	3'042	11 Formation continue des adultes
12 Schulen f. Soz. arb./Erz/Geistl.	104	1'163'192	11'185	0,98	1,46	8	83'672	10'459	12 Ecoles de service social, éducation théologique
13 Künstlerische Berufe	177	2'041'758	11'535	1,67	2,56	7	48'407	6'915	13 Professions artistiques
14 Hochschulen	1'212	15'598'489	12'870	11,42	19,53	85	638'828	7'516	14 Université, hautes écoles
Total	10'611	79'876'513	7'528	100,00	100,00	208	1'278'692	6'148	Total

8.15 Ausbildungsbeiträge 1984 - 1993 / Subsidies de formation octroyés entre 1984 et 1993



8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion, laufende Rechnung 1992 / Dépenses consenties par la DIP / compte d'exploitation 1992

	Fr. / fr.	Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ED-haushalt Part du budget de la DIP (%)	Anteil in % am Staats-haushalt Part du budget de l'Etat (%)
A. Staat / Etat				
Total Aufwand / Dépenses totales	6'161'274'295 1)	- 4.4	-	100.0
Total Ertrag / Recettes totales	5'903'012'136	+ 5.3	-	100.0
Aufwandüberschuss / Déficit	258'262'159 1)	- 69.4	-	4.2
Total Personalaufwand / Total des dépenses de personnel	2'418'946'329	- 0.3	-	39.3
B. Erziehungsdirektion (ED) / Direction de l'instruction publique (DIP)				
Total Aufwand / Dépenses totales	1'768'966'627	+ 1.9	100.0	28.7
Total Ertrag / Recettes totales	815'368'342	+ 0.6	100.0	13.2
Aufwandüberschuss / Déficit	953'598'285	+ 3.0	-	-
a) Personalaufwand ED / Dépenses de personnel DIP:				
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal Pers. administratif et pers. d'exploit. (total):	201'272'328	+ 4.5	11.4	3.3
- Universität / Université	82'464'507	- 1.0	4.7	1.3
- do. Forschungskredite / do. Forschungskredite	61'996'450 2)	+ 12.0	3.5	1.0
- ED-Verwaltung / Administration DIP	8'933'428 3)	+ 11.7	0.5	0.1
- Übriges Personal / Autre personnel	47'877'943	+ 4.0	2.7	0.8
Total Lehrkräfte / Enseignants (total):	1'145'612'577	- 1.1	64.8	18.6
- Kindergärten / Jardins d'enfants	59'032'701	+ 2.3	3.3	1.0
- Primarschulen / Ecoles primaires	552'987'404	- 2.2	31.3	9.0
- Sekundarschulen / Ecoles secondaires	252'704'626	+ 0.2	14.3	4.1
- Gymnasien / Gymnases	85'387'852	+ 5.5	4.8	1.4
- Kantonale Schulen / Ecoles cantonales	49'384'359	- 6.4	2.8	0.8
- Universität / Université	140'265'330	- 1.7	7.9	2.3
- do. Forschungskredite / Recherche universitaire	3'092'031	- 3.8	0.2	0.1
- Stellvertretungen z.L. Staat / Remplacements (charges canton)	2'758'274	+ 0.2	0.2	0.0
b) Beiträge ED / Subventions DIP:				
- Volksschulbereich / Scolarité obligatoire	286'137'131	+ 11.9	16.2	4.6
- Stipendien / Bourses	32'845'910	- 3.3	1.9	0.5
- Kultur (o. Lott.gelder) / Aides à la culture (recettes de loterie n. c.)	81'650'011 4)	+ 42.8	4.6	1.3
- Universität / Université	45'942'213	+ 3.3	2.6	0.7
- Erwachsenenbildung / Formation des adultes	109'066'981	+ 1.3	6.2	1.8
- Übrige Beiträge / Autres subventions	4'161'236	+ 10.2	0.2	0.1
- Übrige Beiträge / Autres subventions	12'470'780 5)	+ 44.2	0.7	0.2
c) Übriger Aufwand ED / Autres dépenses DIP:				
	135'944'591	+ 4.6	7.7	2.2

- 1) Abnahme bei Abschreibungen Finanzvermögen.
- 2) Erfolgsneutral, da durch Dritte finanziert.
- 3) Neu über dieses Konto laufen die Grabungskosten des Archäologischen Dienstes.
- 4) Erhöhung der Stipendienzahle, Aufarbeitung von Bearbeitungsständen, Verwaltungsgerichtsentscheid.
- 5) Davon entfallen 3,9 Mio auf Forschungskredite. Bei den übrigen Kosten Abnahme um 3,5%.

	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Stipendien / Bourses	37.39	32.25	35.43	37.37	35.11	40.77	47.05	53.68	60.96	79.87
Darlehen / Prêts	4.52	4.53	4.19	4.70	4.21	2.82	2.82	3.79	3.59	1.27
Beziehende (Stipendien) / Bénéficiaires (bourses)	10094	10038	10365	10505	9160	8379	6807	7233	7733	10611

- 1) Diminution des amortissements du patrimoine.
- 2) Ce montant n'a aucune incidence financière pour le canton puisqu'il est financé par des tiers.
- 3) Cette année, ce compte comprend aussi les frais de traitement des archéologues qui effectuent les fouilles sous la responsabilité du Service archéologique.
- 4) Augmentation du nombre des bourses due au rattrapage de retards pris dans le traitement des demandes de bourses et à une décision du Tribunal administratif.
- 5) Sur l'ensemble de ces subventions, 3,9 millions de francs reviennent à la recherche universitaire. Globalement, le poste a subi une diminution de 3,5%.

8.17 Kosten pro Schülerin/Schüler 1993 nach Kostenart (in Fr.) / Frais moyens engagés par élève en 1993: répartition par types de frais (en fr.)

Kommentar: Es handelt sich um Bruttokosten, inklusive Aufwendungen von Gemeinden. Nachdem in den vergangenen Jahren in der Regel lediglich teuerungsmässige Anpassungen der Vorjahreswerte erfolgten, wurden die Zahlen für diese Zusammenstellung von Grund auf neu ermittelt. Für die fixen und variablen Kosten im Bereich Kindergarten, Primar- und Sekundarschule wurde auf eine Erhebung des Verbandes der Finanzverwalter bernischer Gemeinden abgestellt, während die Zahlen für Weiterbildungsklassen und Gymnasien den entsprechenden Subventionsabrechnungen entnommen wurden. Für die Zahlen der Seminare, Ingenieurschulen und der Universität bildet die Staatsrechnung die Grundlage.

Commentaire: Ce tableau présente des frais bruts comprenant les dépenses des communes. Tandis que les chiffres des dernières années étaient en règle générale repris de l'année précédente et augmentés du renchérissement, les chiffres de cette année ont été entièrement recalculés. Les données concernant les frais fixes et les frais variables des jardins d'enfants, des écoles primaires et des écoles secondaires proviennent d'une enquête effectuée par l'Association des administrateurs des finances du canton de Berne tandis que celles des classes de perfectionnement et des gymnasies sont tirées des décomptes de subventions. Les chiffres des écoles normales, des écoles d'ingénieurs et de l'Université proviennent du Compte d'Etat.

Schülerkategorie	Besoldung / Salaire	Kapital / Capital	Fixe Kost. / Frais fixes	Var. K. Tot. Frais var.	Total / Total	Catégorie d'élèves
	1)	2)	3)	4)		
Kindergarten	4'516.--	1'403.--	773.--	173.--	6'865.--	Jardin d'enfants
Primarschule	7'855.-- 5)	2'576.--	972.--	320.--	11'723.--	Ecole primaire
Weiterbildungs- klasse	10'968.--	2'910.--	1'670.--	842.--	16'390.--	Classe de perfectionnement
Sekundarschule	9'639.-- 6)	2'629.--	1'013.--	455.--	13'736.--	Ecole secondaire
Gymnasium	16'834.--	4'141.--	2'152.--	1'157.--	24'284.--	Gymnase
Seminar	27'359.-- 7)	4'218.--	2'577.--	1'161.--	35'315.--	Ecole normale
Ingenieurschulen	28'233.--	3'672.--	7'606.-- 8)	1'752.--	41'263.--	Ecole d'ingénieurs
Gewerbeschulen	6'019.--	1'231.--	929.--	587.--	8'766.-- 9)	Ecole prof. artisanale
Kaufmännische Berufsschulen	6'545.--	1'222.--	1'201.--	1'003.--	9'971.-- 9)	Ecole prof. commerciale
Universität	.	.	.	.	39'114.-- 10)	Université

- 1) **Besoldung:** Lehrkräfte, inkl. Stellv. Davon für Kindergarten, Primar- und Sekundarschule: Anteil Kanton: 3/7, Anteil Gemeinden: 4/7; Gymnasium: Kanton 2/3; Seminar: Kanton 100%
- 2) **Kapitalkosten:** nach Annuitätsprinzip: 5% Zins (bisher wurde mit 6% gerechnet) plus Amortisation (50Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen Schulgesetzgebung. Davon zahlt der Kanton den Gemeinden für Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen durchschnittlich 25% Subvention. Im Bereiche Volksschule wurden die folgenden durchschnittlichen Klassengrössen zugrundegelegt: Kindergarten 17.0, Primarschule 19.2, Weiterbildungsklassen 17.0 und Sekundarschule 20.0 Schüler.
- 3) **Fixe Kosten** (allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt)
- 4) **Variable Kosten** (Lehrmittel, Schulmaterial, usw.)
- 5) Abnahme infolge von Klassenschliessungen und Reduktion der Lektionenzahl pro Schüler.
- 6) Abnahme infolge von Klassenschliessungen, Reduktion der Lektionenzahl pro Schüler und gleichzeitig gestiegenen Schülerzahlen.
- 7) Neu enthalten sind die Schulleiterbesoldungen (in der Staatsrechnung unter Staatspersonal verbucht).
- 8) Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
- 9) Die Zahlen für die Gewerbe- und Kim Berufsschulen wurden den entsprechenden Schulen in Langnau entnommen. Die Zahlen anderer Berufsschulen können davon mehr oder weniger stark abweichen.
- 10) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1993 durch die Studentenzahl von 10'235 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Student bzw. Studentin je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

- 1) **Salaire:** enseignant(e)s, remplaçant(e)s y compris. Frais engagés pour les jardins d'enfants, les écoles primaires et les écoles secondaires: part du canton: 3/7; part des communes: 4/7. Frais engagés pour les gymnasies: part du canton: 2/3. Frais engagés pour les écoles normales: canton = 100%.
- 2) **Frais de capital:** frais calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% (6% jusqu'à présent) plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire. Le canton verse aux communes une subvention qui représente en moyenne 25% des frais engagés pour les jardins d'enfants, les écoles primaires et les écoles secondaires. En ce qui concerne l'école obligatoire, l'effectif des classes moyen pris comme référence est fixé à 17 élèves pour les jardins d'enfants, 19.2 pour l'école primaire, 17 pour les classes de perfectionnement et 20 pour l'école secondaire.
- 3) **Frais fixes:** (frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital).
- 4) **Frais variables:** (matériel didactique, matériel scolaire, etc.)
- 5) En baisse pour cause de fermetures de classes et de diminution du nombre de leçons par élève.
- 6) En baisse pour cause de fermetures de classes, de diminution du nombre de leçons par élève et d'augmentation parallèle du nombre des élèves.
- 7) Les salaires des directeurs sont désormais pris en compte (ils sont comptabilisés dans le compte d'Etat sous "personnel de l'Etat").
- 8) L'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spécialisées est cause d'une grande partie de ces frais.
- 9) Ces données ont été établies à partir des chiffres communiqués par l'école professionnelle commerciale et par l'école professionnelle artisanale de Langnau. Les chiffres des autres écoles professionnelles peuvent s'en écarter plus ou moins fortement.
- 10) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1993 divisé par le nombre d'étudiants (10 235). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour les études mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut, en outre, observer que, selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant(e) peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**

Tabelle 1: In den Oberingenieurkreisen bearbeitete Strassenbauobjekte

Kreis	abgeschlossen Travaux terminés 1993 1992 1991 1990				in Ausführung En cours 1993 1992 1991 1990				in Planung Projets 1993 1992 1991 1990				Total Total 1993 1992 1991 1990				Arrondissement
I	7	16	20	27	16	8	15	14	19	25	24	43	42	49	59	84	I
II	13	19	14	14	9	12	18	12	39	44	44	29	61	75	76	55	II
III																	III
– Seeland	16	16	15	10	5	7	6	6	20	27	24	18	41	50	45	34	– Seeland
– Berner Jura	6	7	3	3	3	5	3	4	14	9	14	16	23	21	20	23	– Jura bernois
IV	15	10	16	3	22	4	12	8	42	37	28	20	79	51	56	31	IV
Total	57	68	68	57	55	36	54	44	134	142	134	126	246	246	256	227	Total

9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tableau 1: Projets de construction de routes par arrondissement d'ingénieur en chef

Tabelle 2: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

	1993 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1992	1991	1990	1989	1988	1987	
Staatseigene Wasserbauten	0,5	0,5	0,9	1,1	0,8	1,2	1,1	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
– Bau	10,6	14,1	14,0	15,4	17,9	14,9	9,8	– constructions
– Unterhalt ¹	2,1	1,6	1,7	1,5	–	–	–	– entretien ¹
Total Staatsausgaben	13,2	16,2	16,6	18,0	18,7	16,1	10,9	Total des dépenses de l'Etat

¹ Unterhalt erst seit neuem Wasserbaugesetz (1990) beitragsberechtigt

Tableau 2: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

¹ L'entretien n'est subventionné que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux (1990)

Tabelle 3: Verpflichtungskredit-Plafonds

	1993 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1992	1991	1990	1989	1988	
GRB Baubeiträge vom 11. 11. 87/12. 11. 90							AGC du 11. 11. 87 et du 12. 11. 90 sur les subventions à la construction
Plafond für Beiträge an Gemeindestrassen	5,0	5,0	5,0	9,0	9,0	9,0	Plafond des subventions aux routes communales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	1,6	1,4	1,0	3,7	2,8	3,1	Engagements effectifs enregistrés
Plafond für Beiträge an Wasserbauten	7,0	8,5	15,0	7,0	14,0	20,0	Plafond des subventions à l'aménagement des eaux
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	7,0	8,4	14,9	6,9	13,9	20,0	Engagements effectifs enregistrés
Motionen Weyeneth/Nyffenegger ¹							Motions Weyeneth/Nyffenegger ¹
Plafond Nettoinvestitionen Staatsstrassen	40,0	40,0	–	40,0	40,0	–	Plafond des investissements nets pour les routes cantonales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	36,7	38,5	38,4	39,4	38,7	–	Engagements effectifs enregistrés

¹ Die Motion Weyeneth (M 300/88) bezieht sich auf die Jahre 1989/90, die Motion Nyffenegger (M 277/91) auf die Jahre 1992/93¹ La motion Weyeneth (M 300/88) concerne les années 1989 et 1990 et la motion Nyffenegger (M 277/91) les années 1992 et 1993

Tabelle 4: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes (vgl. auch Grafik im Textteil)

	1993 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1992	1991	1990	1989	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	381,8	362,8	347,7	326,2	288,2	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen						Postes de dépenses importants
Personalaufwand	53,0	53,7	54,2	49,0	42,7	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	36,3	40,5	41,3	43,3	34,3	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	17,9	22,6	17,0	17,7	22,0	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:						Investissements routiers:
Brutto – Staatsstrassen	58,6	52,7	71,1	75,6	81,5	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	195,9	166,2	124,9	92,9	77,0	– routes nationales
Netto (vgl. Grafik) – Staatsstrassen	34,9	30,4	39,1	46,2	53,5	nets (cf. graphique) – routes cantonales
– Nationalstrassen	31,7	26,8	20,1	14,9	12,5	– routes nationales

Tableau 4: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées (voir également le graphique dans le texte)

Tabelle 5: Neuverpflichtungen

	1993 (in Mio. Franken)	1992	1991	1990
Bruttokredite (= Vergabevolumen an Bauwirtschaft)	192,7	35,9	55,4	78,0
./. Beiträge Dritter	25,1	2,2	4,1	9,5
Nettokredite (= Kosten zulasten Staat)	167,6	33,7	51,3	68,5
./. gebundene Ausgaben (aus Rahmenkredit)	56,9	26,0	35,5	36,5
Neue Ausgaben	110,7	7,7	15,8	32,0

Tabelle 6: Umbau-Neubau Inselspital im Vergleich

Jahr	Umbau und Unterhalt (Konti 3141/ 42+5031/36 (in Mio. Franken)	Neu- und Ausbau (Konti 5030/35)	Inselspital (Konto 5640)	Total Bausumme (brutto)
1989	46,3	47,5	0,5	94,3
1990	55,3	61,6	0,4	117,3
1991	54,2	57,8	5,4	117,4
1992	58,9	36,7	9,2	104,8
1993	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 (B)	81,6	13,4	21,0	116,0

Auffallend ist im Berichtsjahr die starke Zunahme der Aufwendungen im Bereich Inselspital und der – seit langem angestrebte – Rückgang beim Neubau (vgl. Grafik im Textteil).

Tabelle 7: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

1993 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Frauenspital, Sofortmassnahmen	5,4
Bern, Inselspital, Polikliniktrakt 1, Aufstockung	10,1
Bern, Kaserne, Sanierung Heizung	2,6
Bern, Muesmattstrasse 39–41, Gebäudesanierung	2,9
Bern, Psychiatrische Universitätsklinik, Kornhaus, Umbau und Renovation	1,0
Bern, Psychiatrische Universitätsklinik, Personalhaus, Sanierung Gebäudehülle und elektrische Anlagen	1,3
Bern, Universität, Hauptgebäude, Hof und Dachausbau	23,1
Bern, Universität, Unitobler	69,3
Burgdorf, Ingenieurschule, Elektrotechnik	30,7
Moutier, rue de l'Hôtel de ville	2,0
Münchenbuchsee, Seminar, Turnhalle	1,6
St. Immer, Ingenieurschule, Erweiterung	16,3
St. Immer, Ingenieurschule, Fenstersanierung	1,8
Total	168,1

Ende 1993 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Inselspital, Polikliniktrakt 2, Neubau	33,8
Bern, Postgasse 68–72, Staatskanzlei, Umbau	11,4
Bern, Schermenweg 9, Sanierung Fahrbahnplatte über Einstellhalle	2,5
Bern, Stiftgebäude, Innenrenovation	4,6
Bern, Universität, Exakte Wissenschaften	19,4
Bern, Universität, Gesellschaftstrasse 6, Verwaltungsdirektion, Umbau	1,2
Bern, Universität, Informatik, Engehalde	26,5
Bern, Universität, Zahnmedizinische Kliniken	28,0
Biel, Spitalstrasse 18, Bezirksgefängnis, Sanierung, Ergänzungen, zusätzliche Zellen	1,2
Burgdorf, Technikumstrasse 7, Gebäude E, Dach- und Fassadensanierung	1,9
Langenthal, Waldhof, Umbau Hauptgebäude	1,3
Moutier, Regionalgefängnis	5,2
Zollikofen, Landwirtschaftliche Schule Rütli, Sanierung und Ausbau	21,9
Zollikofen, Landwirtschaftliche Schule Rütli, Bauernhaus Länggasse, Sanierung	1,3
Total	160,2

Tableau 5: Engagements nouveaux

	1993 (en millions de francs)	1992	1991	1990
Crédits en chiffres bruts (= travaux adjugés à des entreprises du bâtiment)	192,7	35,9	55,4	78,0
./. contributions de tiers	25,1	2,2	4,1	9,5
Montants nets (= dépenses à la charge de l'Etat)	167,6	33,7	51,3	68,5
./. dépenses liées (issues du crédit-cadre)	56,9	26,0	35,5	36,5
Dépenses nouvelles	110,7	7,7	15,8	32,0

Tableau 6: Comparaison Transformations-Constructions neuves-Hôpital de l'Ile

Année	Transformations et entretien (Comptes 3141/ 42+5031/36 (en millions de francs)	Constructions neuves et agran- dissements (Comptes 5030/35)	Hôpital de l'Ile (Compte 5640)	Total Construc- tions (brut)
1989	46,3	47,5	0,5	94,3
1990	55,3	61,6	0,4	117,3
1991	54,2	57,8	5,4	117,4
1992	58,9	36,7	9,2	104,8
1993	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 (B)	81,6	13,4	21,0	116,0

La forte augmentation des dépenses à l'hôpital de l'Ile et le reflux des constructions neuves (amorcé depuis longtemps) ont particulièrement marqué l'année 1993 (cf. graphique dans le texte).

Tableau 7: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

Constructions terminées en 1993	Crédit total en millions de francs
Berne; Maternité, mesures d'entretien urgentes	5,4
Berne; Hôpital de l'Ile, policliniques 1, surélévation	10,1
Berne; Caserne, réfection chauffage	2,6
Berne; Muesmattstrasse 39-41, réfection du bâtiment	2,9
Berne; Clinique psychiatrique universitaire, Kornhaus, transformation et rénovation	1,0
Berne; Clinique psychiatrique universitaire, locaux du personnel, réfection enveloppe du bâtiment et installations électriques	1,3
Berne; Université, bâtiment principal, réaménagement de la cour et du toit	23,1
Berne; Université, Unitobler	69,3
Berthoud; Ecole d'ingénieurs, électrotechnique	30,7
Moutier; Rue de l'Hôtel de Ville	2,0
Münchenbuchsee; Ecole normale, salle de gymnastique	1,6
Saint-Imier; Ecole d'ingénieurs, extension	16,3
Saint-Imier; Ecole d'ingénieurs, réfection des fenêtres	1,8
Total	168,1

En construction fin 1993	Crédit total en millions de francs
Berne; Hôpital de l'Ile, policliniques 2, nouveau bâtiment	33,8
Berne; Postgasse 68–72, Chancellerie d'Etat, transformation	11,4
Berne; Schermenweg 9, réfection dalle de circulation sur garage souterrain	2,5
Berne; Bâtiment du chapitre, rénovation intérieure	4,6
Berne; Université, sciences exactes	19,4
Berne; Université, Gesellschaftstrasse 6, Direction administrative, transformation	1,2
Berne; Université, informatique, Engehalde	26,5
Berne; Université, cliniques de médecine dentaire	28,0
Bienne; Rue de l'Hôpital 18, prison de district, réfection, compléments d'aménagement, cellules supplémentaires	1,2
Berthoud; Technikumstrasse 7, bâtiment E, réfection du toit et de la façade	1,9
Langenthal; Waldhof, transformation bâtiment principal	1,3
Moutier; prison régionale	5,2
Zollikofen; Ecole d'agriculture Rütli, réfection et extension	21,9
Zollikofen; Ecole d'agriculture Rütli, ferme Länggasse, réfection	1,3
Total	160,2

Ende 1993 in Detailplanung (Kredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.	Planification détaillée fin 1993 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Aarwangen, Werkhof Tiefbauamt, Neubau	4,0	Aarwangen; Centre d'entretien des ponts et chaussées, nouveau bâtiment	4,0
Bern, Gewässerschutzlabor, Schermenweg 11	1,2	Berne; Laboratoire de la protection des eaux, Schermenweg 11	1,2
Bern, Inselspital, Bettenhochhaus, Brandschutzmassnahmen	8,0	Berne; Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées, mesures de protection contre les incendies	8,0
Bern, Inselspital, Bettenhochhaus, Sanierung Warmwasser	1,6	Berne; Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées, réfection eau chaude	1,6
Bern, Inselspital, Frauenklinik, Neubau	119,8	Berne; Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées, réfection eau chaude	119,8
Bern, Inselspital, Operationstrakt-West, Erneuerung Haustechnik und Dach	2,5	Berne; Hôpital de l'île, maternité, nouveau bâtiment	
Bern, Polizeikommando, Nordring 30, Polizeieinsatzzentrale (PEZ)	3,3	Berne; Hôpital de l'île, salles d'opération ouest, rénovation installations du bâtiment et toit	2,5
Bern, Zeughaus, Gebäude L, Gebäudesanierung	2,5	Berne; Commandement de la police, Nordring 30, centrale d'intervention	3,3
Hindelbank, Anstalt + Gärtnerei, Gesamtsanierung, reduzierte Vorlage	14,0	Berne; Arsenal, bâtiment L, réfection	2,5
Ins, Landwirtschaftliche Schule, Sanierung Gebäudehülle	1,5	Hindelbank; établissement et unité d'horticulture, réfection globale, projet réduit	14,0
Köniz, Schulheim Landorf	13,7	Anet; Ecole d'agriculture, réfection enveloppe du bâtiment	1,5
Münsingen, Psychiatrische Klinik, Haus 23+24	4,2	Köniz; Foyer scolaire Landorf	13,7
Ostermundigen, Untere Zollgasse 99C, Neuhaus, Sanierung Heizung/Fassade	1,8	Münsingen; Clinique psychiatrique, bâtiments 23 et 24	4,2
Thun, Allmendstrasse Bezirksverwaltung und AC-Labor, Neubau	30,8	Ostermundigen; Untere Zollgasse 99C, Neuhaus, réfection, chauffage/façade	1,8
Total	208,9	Thoune; Allmendstrasse, administration de district et laboratoire AC, nouveau bâtiment	30,8
		Total	208,9

Ende 1993 in Grobplanung	Gesamtkredit (Schätzung) in Mio. Fr.	Planification sommaire fin 1993	Crédit total (estimation) en millions de francs
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Ökonomie	10,0	Bellelay; Clinique psychiatrique, économie	10,0
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Geriatrie	23,0	Bellelay; Clinique psychiatrique, gériatrie	23,0
Bern, Botanisches Institut, Schauhäuser, Haustechnische Sanierung	1,2	Berne; Institut botanique, serres d'exposition, réfection des installations du bâtiment	1,2
Bern, Inselspital, Apotheke, Sofortmassnahmen	2,5	Berne; Hôpital de l'île, pharmacie, mesures d'entretien urgentes	2,5
Bern, Inselspital, Behandlungszentrum, Sanierung und Neubau	160,0	Berne; Hôpital de l'île, centre de traitement, réfection et nouveau bâtiment	160,0
Bern, Inselspital, Bettenhochhaus Lüftung	2,0	Berne; Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées, ventilation	2,0
Bern, Inselspital, Operationstrakt/Bettenhochhaus, Gebäudehülle	1,2	Berne; Hôpital de l'île, salles d'opération/immeuble des personnes hospitalisées, enveloppe du bâtiment	1,2
Bern, Inselspital, Wirtschaftsgebäude, Sanierung Gebäudehülle und Infrastruktur	25,0	Berne; Hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection enveloppe du bâtiment et infrastructure	25,0
Bern, Psychiatrische Universitätsklinik Waldau, Kurhaus, Umbau und Sanierung	5,0	Berne; Clinique psychiatrique universitaire de la Waldau, «Kurhaus», transformation et réfection	5,0
Bern, Universität, Bülhlplatz, Neubau, 2. Etappe	34,0	Berne; Université, Bülhlplatz, nouveau bâtiment, 2 ^e phase	34,0
Bern, Universität, Chemische Institute, Massnahmen Feinanalyse	4,5	Berne; Université, instituts de chimie, mesures en rapport avec analyse détaillée	4,5
Bern, Universität, ex-Pharmazie/Kantonales Labor, Um- und Ausbau	6,4	Berne; Université, ancienne pharmacie/laboratoire cantonal, transformation et extension	6,4
Bern, Universität, Institut für medizinische Mikrobiologie, Ausbau	6,0	Berne; Université, institut de microbiologie médicale, extension	6,0
Bern, Universität, Institut für Rechtsmedizin, Ausbau	2,2	Berne; Université, institut de médecine légale, extension	2,2
Bern, Universität, Interfakultäre Koordinationsstellen, Falkenplatz 16, Umnutzung	1,8	Berne; Université, centre de coordination interfakultés, Falkenplatz 16, changement d'affectation	1,8
Bern, Universität, Studentisches Wohnen, Erlachstrasse 9, Umnutzung	1,6	Berne; Université, logements pour étudiants, Erlachstrasse 9, changement d'affectation	1,6
Bern, Universität, Tierspital: Kleintierklinik, Ausbau	2,0	Berne; Université, hôpital vétérinaire, clinique des petits animaux, extension	2,0
Biel, Schweiz. Ingenieur- und Fachschule für Holzwirtschaft, Sanierung und Erweiterung	37,9	Bienne; Ecole suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, réfection et extension	37,9
Faulensee, Fischzuchtanstalt, Instandsetzung, Ausbau	3,8	Faulensee; Etablissement piscicole, remise en état, extension	3,8
Mülmen, Werkhof Tiefbauamt, Neubau	3,3	Mülmen; centre d'entretien de l'Office des ponts et chaussées, nouveau bâtiment	3,3
Thorberg, Anstalten, Neubau Zellentrakt	15,0	Thorberg; Etablissement pénitentiaire, cellules nouveau bâtiment	15,0
Total	348,4	Total	348,4

Tabelle 8: Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung

Gestützt auf Artikel 139 und 140 des Baugesetzes wurden folgende Staatsbeiträge ausbezahlt und neu zugesichert:

	Auszahlungen (Mio. Fr.) Versements (en millions de francs)					Neu eingegangene Verpflichtungen Engagements nouveaux					
	1993	1992	1991	1990	1989	1993	1992	1991	1990	1989	
Gemeinden	2,301	2,412	2,404	1,975	1,738	9,839	1,220	2,978	3,777	2,920	Communes
Regionen	0,685	0,371	0,716	0,722	0,835	1,557	0,130	0,678	0,592	0,392	Régions
Private	0,010	0,212	0,180	0,152	0,321	0,025	0,142	0,132	0,286	0,280	Particuliers
Total	2,996 ¹	2,995	3,300	2,849	2,894	11,421 ²	1,492 ²	3,788	4,655	3,592	Total

¹ Infolge der ungenügenden Budgetkredite, welche mit den vom Grossen Rat festgelegten Zusicherungsplafonds nicht übereinstimmen, mussten Auszahlungen im Umfang von rund 1,9 Mio. Franken auf 1994 verschoben werden.

² Die vom Regierungsrat Ende 1992 vorläufig zurückgestellten Beitragszusicherungen von rund 6 Mio. Franken konnten im Berichtsjahr gesprochen werden.

Tableau 8: Subventions cantonales aux mesures d'aménagement

Les subventions cantonales suivantes ont été versées ou promises en vertu des art. 139 et 140 de la loi sur les constructions:

Tabelle 9: Staatsbeiträge zum Schutze der See- und Flussufer

Gestützt auf Artikel 7 des See- und Flussufergesetzes (SFG) wurden folgende Staatsbeiträge ausbezahlt und neu zugesichert:

	Auszahlungen (Mio. Fr.) Versements (en millions de francs)				Neu eingegangene Verpflichtungen Engagements nouveaux				
	1993	1992	1991	1990	1993	1992	1991	1990	
Uferschutzplanungen	0,191	0,097	0,144	0,064	0,271	0,205	0,275	0,082	Elaboration des plans de protection des berges Travaux réalisés Entretien de chemins et d'espace d'utilité publique
Realisierungen	1,831	1,976	0,991	0,935	6,981	2,058	0,915	0,339	
Unterhalt von Wegen und Freiflächen	0,422	0,350	0,378	0,443	–	–	–	–	
Total	2,444	2,423	1,514	1,442	7,252	2,263	1,190	0,421	Total

Tableau 9: Subventions cantonales en faveur de la protection des rives des lacs et des rivières

Les subventions cantonales suivantes ont été versées ou promises en vertu de l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières (LRLR):

Tabelle 10: Ausnahmegewilligungen für Bauten ausserhalb der Bauzonen: Artikel 24 des Bundesgesetzes über die Raumplanung (RPG)

Art des Baugesuches	1993 Anzahl Baugesuche	davon bewilligt	1992 Nombre de demandes	Accordées	1991 Anzahl Baugesuche	davon bewilligt	1990 Nombre de demandes	Accordées	Nature de la demande de permis
Neubauten (inkl. neubauähnliche Umgestaltungen)	274	89%	265	86%	174	83%	230	83%	Constructions nouvelles (y compris transformations assimilées à de nouvelles constructions)
Erweiterungsbauten (kleine Umgestaltungen)	564	92%	550	90%	544	88%	674	90%	Demandes d'agrandissement (petites transformations)
Ersatzbauten (Abbruch/Wiederaufbau)	62	96%	65	96%	54	96%	64	93%	Constructions de remplacement (démolition/reconstruction)
Gewerbeerweiterungen	82	92%	96	86%	121	79%	82	80%	Agrandissement d'entreprises industrielles ou artisanales
Total Baugesuche	982	92%	976	89%	893	86%	1050	88%	Total des demandes

Tableau 10: Dérogation pour la construction de bâtiments en dehors des zones à bâtir: article 24 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT)

Die Gesamtzahl der behandelten Geschäfte (inkl. der in der Tabelle nicht aufgeführten Voranfragen, Auskünften und dergleichen) ist wieder angestiegen. Die Behandlungsdauer konnte auf durchschnittlich unter drei Wochen gesenkt werden. Die Anzahl der bewilligten Gesuche erreichte erneut Rekordhöhe (vgl. Grafik im Textteil).

Le nombre total des affaires traitées (y compris les demandes préalables ne figurant pas dans le tableau ci-dessus, renseignements et autres) a une nouvelle fois augmenté. En moyenne, la durée de la procédure a été réduite à moins de trois semaines. Les demandes accordées ont à nouveau atteint un niveau record (cf. graphique dans le texte).

11. Direktion des Kirchenwesens

Pfarrstellenstatistik 1993

	Evang.-ref. Kirche	Röm.-kath. Kirche	Christkath. Kirche
Kirchgemeinden	219 ¹	47 ²	4
Pfarrstellen	385	55	4
Regionalpfarrämter	9	1	–
Hilfsgeistlichenstellen	14 ³	43 ⁴	1
Ausschreibung von Pfarrstellen	16	4	–
Eingelangte Bewerbungen	30	–	–
Amtseinsetzungen	17	6	–
Stellenantritte von Hilfsgeistlichen	–	8	–
Aufnahme in den bern. Kirchendienst	33	8	–
Rücktritte:			
altershalber	3	4	–
vorzeitig	3	–	–
Stellenwechsel im Kanton	4	1	–
Stellenwechsel in andere Kantone und ins Ausland	2	4	–
Verlassen des Pfarrdienstes	1	1	–
Verstorben im aktiven Kirchendienst	3	1	–

¹ Wovon 27 französischsprachig; ohne 3 Gesamtkirchgemeinden*² Wovon 7 französischsprachig; ohne 2 Gesamtkirchgemeinden*³ Wovon 6 zu 50 Prozent, 2 zu je 60 Prozent.⁴ Wovon 1 zu 80 Prozent, 1 zu 70 Prozent, 1 zu 50 Prozent

* Gesamtkirchgemeinden haben vorwiegend administrative Bedeutung.

11. Direction des cultes

Statistique de postes d'ecclésiastiques 1993

	Eglise réf. év.	Eglise cath. rom.	Eglise cath. chrét.
Paroisses	219 ¹	47 ²	4
Postes d'ecclésiastiques	385	55	4
Ministères pastoraux régionaux	9	1	–
Postes d'auxiliaires	14 ³	43 ⁴	1
Mises au concours de postes	16	4	–
Candidatures reçues	30	–	–
Installations	17	6	–
Installations d'auxiliaires	–	8	–
Admissions dans le clergé bernois	33	8	–
Démissions:			
raison d'âge	3	4	–
mise à la retraite anticipée	3	–	–
changement de poste dans le canton	4	1	–
changement de poste dans un autre canton ou à l'étranger	2	4	–
renonciation au sacerdoce	1	1	–
Décès survenu en fonctions	3	1	–

¹ Dont 27 de langue française. Sans 3 paroisses générales.*² Dont 7 de langue française. Sans 2 paroisses générales.*³ Dont 6 à 50 pour cent, 2 à 60 pour cent chacun.⁴ Dont 1 à 80 pour cent, 1 à 70 pour cent, 1 à 50 pour cent.

* Les paroisses générales ont avant tout une importance administrative.

